



ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 2

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

Многие воды не могут погасить любовь



Любовь души ко Вс-вышнему не может насытиться никаким раскрытым постижением, даже наслаждениями Ган Эдена («реками»); утолить ее может лишь сама сущность Б-га, сокрытый «источник», который нисходит благодаря Торе и практическому исполнению мицвот после очищения животной души.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Любовь души ко Вс-вышнему не может насытиться никаким раскрытым постижением, даже наслаждениями Ган Эдена («реками»); утолить ее может лишь сама сущность Б-га, сокрытый «источник», который нисходит благодаря Торе и практическому исполнению мицвот после очищения животной души.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих: «Многие воды не могут погасить любовь... Если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома, боз явузу ло». В Торе есть сокрытый «источник» — непостижимая мудрость Б-га, — и раскрытые «реки»: постижение ее тайн, которым души наслаждаются в Ган Эдене. Эти реки, «многие воды», не могут насытить любовь души, стремящейся к самому Б-гу. Нисхождение этого света связано с Ривкой, которая «спустилась к источнику и наполнила свой кувшин» (када, двадцать четыре книги Писания). Чтобы объяснить образ Ривки, Альтер Ребе объясняет образ Ицхака: будущее ликование и наслаждение, приходящие через скрывающееся имя Элоким, когда отдельное творение самоустраняется. Ривка, запряженная «упряжка», — это очищенные и объединенные эмоции животной души; их возвышение привлекает раскрытие «Анохи» посредством мицвот, чего не могут сделать ангелы. «Богатство Его дома» — это высшее наслаждение, сокрытое в Торе, а «боз явузу» означает страстное «расхищение» этого сокровища; на него также указывает возлияние воды в Суккот. Маамар завершается 93-м псалмом и будущим раскрытием Арих Анпин — «днем, который весь долог».

ПЛАН

- | | | |
|---|--------------------------------------|------|
| 1 | Источник и река | ¶1-2 |
| <p>У Торы есть сокрытый источник и раскрытые реки; реки Ган Эдена не могут насытить любовь души, которую утолит источник, раскрывающийся в будущем и нисходящий уже сейчас благодаря Торе и мицвот.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Ицхак: ликование через Элоким | ¶3-5 |
| <p>Ицхак олицетворяет будущее наслаждение, приходящее благодаря сокрытию имени Элоким, когда сотворенное «нечто» самоустраняется; оно раскрывается, когда работа по очищению завершена.</p> | | |

3 Ривка: запряженная упряжка

¶16–9

Ривка — это очищенные и объединенные эмоции животной души, коренящиеся в Колеснице; их возвышение привлекает «Анохи» посредством материальных мицвот, чего не могут сделать ангелы.

4 Любовь, которую не могут погасить воды

¶10–11

Созерцание во время Шма пробуждает безграничную любовь, которую не могут насытить ни созерцание, ни Ган Эден; это под силу лишь Торе и мицвот, постигающим сущность Б-га.

5 Богатство Его дома

¶12–19

Слова «Если бы человек отдал» — обещание Б-га непременно даровать Свое сокровеннейшее сокровище, которое уже сейчас нисходит посредством мицвот и благословений; это высшее наслаждение, сокрытое в Торе, и 310 миров, исходящих из алефа.

6 Расхищение сокровища

¶20–25

«Боз явзу» означает страстное расхищение: радость души от Торы и мицвот. Источник кажется меньше реки, но именно он является подлинным истоком; на это указывает возлияние воды в Суккот.

7 93-й псалом и долгий день

¶26–31

Реки возносят свой голос, поднимаясь вверх, и получают награду — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Торе; будущее «день, который весь долог» — это раскрытие Арих Анпин, на которое указывает чаша Машиаха.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Источник и река מַעְיָן וְנָחַל

Источник — это сокрытый исток, непостижимая мудрость Б-га; река — ее раскрытое течение, мера которого соответствует каждому получателю. Источник кажется меньше, потому что он ближе ко Вс-вышнему и в большей степени самоустроен, но именно он — источник всех рек.

Имя Элоким שם אלקים

Имя, скрывающее творящую силу Авая и создающее видимость обособленности творения. Благодаря этому сокрытию самоустранение творения становится новшеством, которое доставляет Б-гу наслаждение.

Очищение животной души בִּירוּר נֶפֶשׁ הַבְּהֵמָה

Главная работа — превращать тьму в свет; Б-жественной душе не требуется исправление. Когда эмоции животной души очищены и объединены, ее высокий корень возносит Б-жественную душу и привлекает сущность Б-га.

Анохи אֲנוּחִי

«Я» — сама сущность Б-га, Причина всех причин. Маамар истолковывает слова «которое Я заповедую вам» как указание на сущность, привлекаемую посредством мицвот.

Богатство Его дома הוֹן בֵּיתוֹ

Сокровеннейшее сокровище Б-га — высшее наслаждение, сокрытое в буквах Торы и открыто раскрывающееся в будущем.

Арих Анпин אֲרִיךְ אֲנַפִּין

«Долгий лик» — уровень сокрытого Б-жественного света, способного нисходить до самого материального мира, не меняясь по мере нисхождения; его раскрытие и есть будущий «день, который весь долог».

Источник и река

1 מים רבים^{1,2} לא יוכלו לכבות את האהבה וגו' עד בוז יבוזו לו. ובזוהר ח"ג דנ"ד ע"ב מים רבים דא הוא נהר עלאה דמניה נפקין נהרין לכל עיבר כו'.

«Многие воды не могут погасить любовь...» — до слов «его совершенно презрели бы». И в Зоаре, часть 3, лист 54б: «„Многие воды“ — это высшая река, из которой реки текут во все стороны...»

Маамар начинается стихом из «Песни песней» о любви, которую не могут погасить «многие воды», и приводит толкование Зоара: «многие воды» — это одна высшая река, питающая все остальные реки. Весь маамар будет выяснять, что означают эти воды и реки и какую любовь они не могут погасить.

והנה הנהרות נמשכים מן המעינות³ שהמעינות נובעים מן התהום ומהם נמשכים הנהרות וכמ"ש השולח מעינים⁴ בנחלים והמעינות נובעים מתחת לארץ אבל הנהרות נמשכים בגלוי ע"פ כל הארץ לכך התורה שנמשלה למים

Реки берут начало в источниках: источники бьют из глубины, и из них текут реки, как сказано: «Он посылает источники в потоки». Источники бьют из-под земли, тогда как реки открыто текут по всей земле. Поэтому Тора, уподобленная воде,

Источник и река различаются: источник поднимается из-под земли, скрытый от глаз, а река открыто течет по земле; вода рек поступает из источников. Этот образ природы сейчас будет приложен к Торе, которую Писание сравнивает с водой.

כמ"ש הוי כל צמא לכו למים⁵ יש בה בחי' מעיין והוא כמאמר חכים ולא בחכמה ידיעא⁶ שאינו מושג כלל כמשל המעיין שנובע מתחת לארץ ואינו ניכר ונגלה כ"כ ויש בה בחי' נהרות

как сказано: «Эй, все жаждущие, идите к воде», содержит аспект источника. Это соответствует изречению: «Мудр, но не мудростью познаваемой»: это вовсе непостижимо, подобно источнику, который бьет из-под земли и не столь заметен и явен. В ней есть также аспект рек,

В Торе есть измерение «источника»: ее исток — в собственной мудрости Б-га, о которой сказано в Тикуней Зоар: «Мудр, но не мудростью познаваемой». Эту мудрость не способен постичь ни один сотворенный разум; она сокрыта, как вода под землей. Есть в Торе и измерение «реки», о котором говорится далее.

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן⁷ להשקות את הגן כו' שזיו השכינה המתגלה בג"ע בהשגת רזין דאורייתא נמשך מבחי' נהר היוצא מעדן כו' ונמשך ומתחלק לכמה בחי' נהרות והמשכות פרטיים לכל אחד כפי השגתו כו'.⁸

как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад...». Ибо сияние Шхины (Б-жественного присутствия), раскрывающееся в Ган Эдене, когда постигают тайны Торы, исходит от аспекта «реки, выходящей из Эдена...»; оно нисходит и разделяется на множество аспектов рек и отдельных потоков — каждому в соответствии с его постижением...

«Река» — это Тора в ее раскрытом виде: постижение тайн Торы, которым души наслаждаются в Ган Эдене, сияние Шхины. Одна река разветвляется на множество потоков, чтобы каждая душа получала согласно своей способности постигать.

2 ולכן נקי נהר לפי שבא ונמשך בגילוי להיות מושג לצדיקים וע"ז נאמר מים רבים לא יוכלו לכבות⁹ את האהבה של כנסי' להקב"ה

Поэтому она называется «рекой»: она приходит и нисходит в раскрытии, чтобы праведники могли ее постичь. И об этом сказано: «Многие воды не могут погасить любовь» общины Израиля к Святому, благословен Он.

Раскрытый уровень называется «рекой», потому что он течет открыто и доступен постижению праведников. И все же стих говорит, что даже эти «многие воды» не могут погасить любовь еврейского народа, общины Израиля, к Б-гу.

כי עם היות שזהו גילוי מדריגות עליונות מאד עכ"ז לא ישקיטו את האהבה שהנפש לא תתמלא ותתרוה צמאונה ע"י גילוי זה לבד

Ибо, хотя здесь раскрываются чрезвычайно высокие уровни, они все же не успокоят эту любовь: душа не наполнится и не утолит свою жажду одним лишь этим раскрытием.

Как бы высоко ни было это раскрытие, оно не может насытить любовь души: ее жажда устремлена к тому, что превосходит любое раскрытое постижение.

וּכְמִיּוֹשׁ מִי לִי בַשָּׁמַיִם¹⁰ וְעַמֶּךָ לֹא חָפְצָתִי בָאָרֶץ כִּי שָׁמַיִם וָאָרֶץ הֵם גִּיּוֹעַ הָעֵלְיוֹן וְהַתַּחְתּוֹן שָׁבוּ מִתַּעֲנָגִים הַנִּשְׁמוֹת עִי נָהָר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן כּוֹי וְעִי מִי לִי בַשָּׁמַיִם כּוֹי כִּי גִיּוֹעַ הוּא רַק לִפִּי שְׁעָה

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Ибо «небо» и «земля» — это Верхний и Нижний Ган Эден, где души наслаждаются благодаря «реке, выходящей из Эдена...». И все же сказано: «Кого имею я на небесах?..», ведь пребывание в Ган Эдене — лишь на время.

В псалме сказано: «Кого имею я на небесах?» Душа желает Самого Б-га, а не небес и земли. Альтер Ребе толкует «небо» и «землю» как Верхний и Нижний Ган Эден, где души наслаждаются потоком «реки», и отмечает, что Ган Эден в любом случае представляет собой лишь временный этап.

אָבֵל עֵיקָר הַגִּילּוּי יִהְיֶה לְעִיל בְּתַחֲיָהּ וּכְמִיּוֹשׁ וּמַעֲיִן יֵצֵא מִבֵּית¹¹ הִי שְׁזָהוּ לְמַעֲלָה מַעֲלָה מִבְּחֵי נָהָר כּוֹי

Но главное раскрытие будет в будущем, во время воскресения мертвых, как сказано: «И выйдет источник из Дома Б-га». Это неизмеримо выше уровня реки...

Главное раскрытие наступит после воскресения мертвых. Пророк Йоэль описывает его как «источник», выходящий из Дома Б-га: источник, исток, намного выше реки, которая из него вытекает.

וְהֵינּוּ עִי עֶסֶק הַתּוֹרָה וּמִצּוֹת שְׁעִי וְתִרְדּוּ הָעֵינָה¹² וְתִמְלֹא כְּדָה הֵם כִּי סִפְרִין דְּאוֹרֵייתָא^{13,14} שְׁהֵם נִמְשָׁכִים מִבְּחֵי הַמַּעֲיִן בְּחֵי חַיִּים וְלֹא בְּחִכְמָה יִדְעָא¹⁵ שְׁעֵיקָר גִּילּוּי זֶה יִהְיֶה לְעִיל:

И это достигается посредством изучения Торы и исполнения мицвот, о чем сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин». Это — двадцать четыре книги Торы, происходящие от уровня источника, от аспекта «мудр, но не мудростью познаваемой», ибо главное раскрытие этого состоится в будущем.

Будущее раскрытие источника привлекается уже сейчас изучением Торы и исполнением мицвот. На это намекает стих о Ривке: «Она спустилась к источнику и наполнила свой кувшин». Слово «кувшин» — када — состоит из каф-далет (двадцать четыре) и ך, указывая на двадцать четыре книги Писания, происходящие от сокрытого уровня «источника».

Ицхак: ликование через Элоким

3 אך הנה כדי להיות המשכה וגילוי זה ע"י תומ"צ מעשיות עז"נ ותרד העינה ותמלא כדה¹⁶ שזהו ע"י רבקה אמנו שהיא היא אשר ביכולתה להיות ותמלא כדה כו'.

Однако для того, чтобы это привлечение и раскрытие происходило посредством практического исполнения Торы и мицвот, сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин». Это совершается благодаря нашей праматери Ривке, ибо именно она способна «наполнить свой кувшин...».

Раскрытие источника привлекается посредством практического исполнения Торы и мицвот, и стих приписывает это Ривке: именно она способна спуститься к источнику и наполнить кувшин. Поэтому теперь следует выяснить, что олицетворяет Ривка.

ולהבין מהו בחי רבקה י"ל תחלה ענין בחי יצחק כי הנה יצחק הוא לשון צחוק ותענוג והוא גילוי תענוג העליון לצדיקים לע"ל כמ"ש לויתן זה יצרת¹⁷ לשחק בו.

Чтобы понять, что представляет собой аспект Ривки, следует прежде объяснить аспект Ицхака. Имя Ицхак означает смех и наслаждение; оно указывает на раскрытие высшего наслаждения праведникам в будущем, как сказано: «Левиатана, которого Ты создал, чтобы играть с ним».

Чтобы объяснить значение Ривки, Альтер Ребе сначала разъясняет значение Ицхака, чье имя означает «он будет смеяться». Смех выражает наслаждение, и Ицхак символизирует высшее наслаждение, которое раскроется праведникам в будущем. На это намекает Левиатан, которого Б-г создал «играть с ним».

4 ולכן יצחק הוא לשון עתיד¹⁸ כי הנה בחי צחוק עשה לנו אלקים שבחי גילוי תענוג זה נמשך ע"י שם אלקים.

Поэтому имя Ицхак стоит в будущем времени. Ведь слова «Смех сотворил для меня Элоким» означают, что этот уровень — раскрытие наслаждения — нисходит посредством имени Элоким.

Имя Ицхак стоит в будущем времени и означает «он будет смеяться». Сара сказала: «Смех сотворил для меня Элоким». Альтер Ребе обращает внимание на то, что здесь употреблено имя Элоким: наслаждение возникает именно благодаря имени, которое скрывает.

והענין כי שמש ומגן¹⁹ הוי"ה אלקים ששם אלקים הוא המגן ונרתק על שם הוי"ה המהוה מאין ליש שהנרתק הוא כסוי והעלם שלא יהי גילוי שם הוי"ה

Суть в том, что «ибо солнце и щит — Авая Элоким». Имя Элоким — это щит и покров над именем Авая, которое приводит к возникновению сущего из небытия. Ведь покров — это покрытие и сокрытие, благодаря которым имя Авая не раскрывается

Авая — имя, посредством которого все возникает из небытия; Элоким служит над ним «щитом» или «покровом», как сказано в псалме. Покров скрывает, поэтому созидаящая сила Авая не видна открыто.

רק ע"י לבוש והנרתק המסתיר עליו וכמשל אור וזיו השמש המאיר דרך מסך ופרגוד כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת²⁰ כו'

иначе, как через одеяние и покрывающий его покров, скрывающий его. Это подобно свету и сиянию солнца, проникающим сквозь экран и завесу, как объясняется в другом месте на стих «И отделит завеса...».

Как на солнце можно смотреть лишь через экран, так и свет Авая достигает творения только через покров Элоким. Альтер Ребе отсылает к более подробному объяснению этого образа в другом маамаре, посвященном завесе Святилица.

ומחמת נרתק ומגן זה נעשו הנבראים בחי' יש ודבר נפרד ובהתרבות הלבושים ע"י ק"ך צירופי אלקים^{21, 22, 23} נמשך למטה בעשייה החשך וההסתר ביותר ועל כן ירדה הנשמה למטה להיות עובד אלקים

Из-за этого покрова и щита сотворенные существа стали ощущать себя самостоятельным сущим и отдельными созданиями. А по мере умножения одеяний посредством 120 сочетаний имени Элоким тьма и сокрытие все более распространяются вниз, в Асия. Поэтому душа нисходит вниз, чтобы быть «служителем Элоким»,

Из-за этого сокрытия творения ощущают себя независимыми сущностями. Сокрытие умножается посредством 120 сочетаний букв имени Элоким и достигает наибольшей степени в нашем материальном мире. Поэтому душа и нисходит вниз — чтобы стать «служителем Элоким» и действовать именно в условиях этого сокрытия.

דהיינו לעבוד ולתקן²⁴ את בחי' החשך וההסתר הנמשך משם אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו אשר ברא אלקים לעשות²⁵ ופי' במדרש לעשות לתקן.²⁶

то есть трудиться над аспектом тьмы и сокрытия, нисходящим от имени Элоким, и исправлять его, превращая тьму в свет. Об этом сказано: «Которое сотворил Элоким, чтобы сделать», а Мидраш объясняет слово «сделать» как «исправить».

Задача души — превратить тьму в свет. В стихе сказано, что Б-г сотворил «чтобы сделать», а Мидраш толкует слова «чтобы сделать» как «исправить»: творение оставлено нам, чтобы мы завершили его.

והיינו לתקן) ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין²⁷ שע"י אתהפכא חשוכא לנהורא. והיינו ע"י מסי"נ בתפלה וע"י תומ"צ.

(То есть исправить) сокрытие, исходящее от имени Элоким. Это происходит посредством самоустранения сущего перед небытием, благодаря чему тьма превращается в свет. Это совершается через самопожертвование (месирут нефеш) в молитве, а также через Тору и мицвот.

Исправление происходит, когда «сущее» устраняется перед Б-гом и тем самым превращает тьму в свет. На практике это достигается посредством самопожертвования в молитве, а также через Тору и мицвот.

וזהו צחוק עשה לי²⁸ אלהים שעיקר הצחוק ותענוג העליון נמשך ע"י שם אלקים כמשל הצחוק שעושים השרים שהוא מדבר חדש²⁹

И это означает: «Смех сотворил для меня Элоким». Главным образом смех и высшее наслаждение нисходят посредством имени Элоким. Это подобно смеху, который вызывают у князей чем-то новым,

Теперь Альтер Ребе объясняет, почему смех возникает посредством имени Элоким: люди смеются над чем-то новым и неожиданным, например над необычным зрелищем, устроенным для вельмож.

כמו מלחמת הארי עם חיה אחרת שמהתחדשות נמשך הצחוק והתענוג כך בחי' בטול היש לאין זהו ההתחדשות שהנכרא שנעשה יש ודבר נפרד יוכל לבטל א"ע.

например, над схваткой льва с другим зверем: новизна вызывает смех и наслаждение. Так и аспект устранения сущего перед небытием: новизна состоит в том, что сотворенное существо, ставшее самостоятельным и отдельным, способно устранить себя.

Зрителей забавляет схватка льва с другим зверем, потому что такое зрелище необычно. Так и подлинная новизна заключается в том, что сотворенное существо, ощущающее себя отдельным, способно устранить себя перед Б-гом; эта неожиданность приносит Б-гу наслаждение.

משא"כ אם לא היה שם אלקים מסתיר לא היה נמשך בחי צחוק ותענוג זה כלל א"כ עיקר הצחוק והתענוג עשה לנו השם אלקים המסתיר ומעלים שבסבתו נמשך התענוג והיינו ע"י בטול היש לאין.

Если бы имя Элоким не скрывало, этот смех и это наслаждение вовсе не могли бы нисходить. Следовательно, главное в смехе и наслаждении сотворено для нас именем Элоким, которое скрывает и утаивает: благодаря ему нисходит наслаждение, то есть посредством устранения сущего перед небытием.

Без сокрытия, создаваемого Элоким, не существовало бы независимого «сущего», которое могло бы устраниться, — не было бы ни новизны, ни наслаждения. Именно имя, скрывающее Б-га, делает этот смех возможным.

5 והנה עיקר הצחוק והתענוג מתגלה כשנשלם הכירור והתקון דשם אלקים וכמו במע"כ כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה³⁰

Главным образом смех и наслаждение раскрываются по завершении очищения и исправления имени Элоким. Так, о сотворении мира сказано: «И увидел Элоким все, что Он создал,

Полное наслаждение раскрывается только после завершения работы по очищению и исправлению сокрытия имени Элоким. Это видно из рассказа о сотворении мира: лишь по окончании шести дней Б-г «увидел все, что Он создал».

והנה טוב מאד ויכולו השמים³¹ שבגמר כל המלאכה נתגלה התענוג משא"כ בעוד שלא נגמרה המלאכה אין התענוג מתגלה כ"א הוא עוסק לגמור המלאכה.

и вот, хорошо весьма», а также: «И были завершены небо и земля». По завершении всей работы раскрылось наслаждение; пока же работа не окончена, наслаждение не раскрывается, ибо он занят завершением работы.

Наслаждение раскрылось только после слов «и вот, хорошо весьма» и «и были завершены небо и земля». Пока работа продолжается, работник занят ее завершением, и его удовольствие еще не проявляется.

כך עד"ז עכשיו העסק הוא להיות עובד אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא ובגמר ושלמות הכירורים אזי

Так же и сейчас наша задача — быть «служителями Элоким», превращая тьму в свет; когда же очищение завершится и достигнет совершенства, тогда

Сейчас наше время — время труда: быть «служителями Элоким», превращая тьму в свет. Наслаждение раскроется, когда завершится все очищение.

כתיב ותחדש פני אדמה³² ישמח ה' במעשיו ויהיה גילוי הצחוק והתענוג ולכן נק' יצחק ע"ש העתיד שלעתיד יהיה גילוי צחוק ותענוג זה:³³

сказано будет: «Ты обновляешь лик земли», «возрадуется Б-г о делах Своих», и раскроются смех и наслаждение. Поэтому он назван Ицхаком — по будущему времени: в будущем раскроются этот смех и это наслаждение.

Тогда исполнятся стихи: «Ты обновляешь лик земли» и «возрадуется Б-г о делах Своих». Поэтому имя Ицхак — «он будет смеяться» — стоит в будущем времени: смех и наслаждение раскроются в будущем.

РАЗДЕЛ 3 • 16-9

Ривка: запряженная упряжка

6 והנה ביצחק כתיב והנה יצחק מצחק³⁴ את רבקה אשתו³⁵. פ"י שכל הצחוק ותענוג עליון דיצחק הנ"ל הוא נמשך ע"י רבקה אשתו.

Об Ицхаке сказано: «И вот, Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей». Это означает, что все упомянутые выше смех и высшее наслаждение Ицхака нисходят посредством Ривки, его жены.

Стих «Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей» показывает, что смех и наслаждение Ицхака возникают благодаря Ривке. Теперь Альтер Ребе объяснит, что олицетворяет Ривка.

כי הנה עיקר בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא הוא שייך בנה"כ שבאדם שהיא צריכה ברור ותקון לעשות לתקן משא"כ הנשמה עצמה אי"צ תקון.³⁶

Ведь главное в превращении тьмы в свет относится к животной душе человека, которая нуждается в очищении и исправлении — в том, чтобы «сделать», то есть «исправить». Душа же сама по себе не нуждается в исправлении.

Превращение тьмы в свет — это прежде всего работа по очищению животной души, естественной, эгоцентричной стороны человеческой жизни. Б-жественная душа сама не нуждается в исправлении; она нисходит лишь для того, чтобы очистить животную душу.

וְנִהְיֶה שְׂרָשָׁה מַחֲיוֹת הַמֵּרְכָבָה פְּנֵי שׁוֹר³⁷ וְכֹי וְכֹמוֹ שִׁישׁ כַּחַב הַמֵּרְכָבָה לַהֲיֹת וְהַחַיֹּת נוֹשְׂאוֹת אֶת הַכֶּסֶּא כִּי יֵשׁ כַּח בְּנֵה"ב לַהֲיֹת בֵּה

Животная душа коренится в Хайот колесницы, в лике быка и так далее. И подобно тому как в колеснице есть сила, благодаря которой «Хайот несут престол», так и в животной душе есть сила, позволяющая ей

Животная душа коренится в «лике быка» среди Хайот — святых живых существ из видения колесницы Йехезкеля, несущих Б-жественный престол. Подобно тому как эти существа поднимают престол, очищенная животная душа способна возвысить Б-жественную душу.

וְעִי עֲלִיּוֹת לִנְהִיָּא וְהִינֵנו אַחֲרֵי הַבִּירֹר שֶׁל נִה"ב מִשּׁוֹם שְׂרָשָׁה גְבוּהָ מֵאֵד נִעְלָה מִלִּפְנֵי מֶלֶךְ כּוֹי:

возвышать Б-жественную душу. Это происходит после очищения животной души, ибо ее корень чрезвычайно высок и возвышен — «пред Лицом Царя...».

После очищения животная душа становится источником возвышения Б-жественной души, поскольку ее корень чрезвычайно высок и возвышен — «пред Лицом Царя».

7 וְזֶה יוֹבֵן עֲנִין בְּחֵי רִבְקָה שֶׁהוּא מִלְשׁוֹן רִבְקוֹת שֶׁל שְׁלֹשׁ בָּקָר³⁸ אוֹ שֶׁל אַרְבַּע אַרְבַּע דֵּהֲפִי הוּא חֶבֶר וְקִשּׁוֹר שֶׁל שְׁלֹשׁ אוֹ אַרְבַּע בְּהֵמוֹת

И тогда станет понятен смысл уровня Ривки. Ее имя связано со словом «ривкот» — упряжка из трех волов или из четырех волов, ибо имеется в виду соединение и связывание трех или четырех животных

Имя Ривка связано с талмудическим словом «ривка» — упряжка из трех или четырех волов, запряженных вместе. Поэтому имя означает соединение нескольких животных в одну рабочую упряжку.

יְחַדְּיוּ נָקִי רִבְקָה וְכִי הוּא בְּעֲנִין חַיֹּת הַמֵּרְכָבָה כְּשֶׁהֵן כְּלֻלִים וּמִתְיַחֲדִים יַחַד לַהֲיֹת וְהַחַיֹּת נוֹשְׂאוֹת הֵן בְּחֵי רִבְקָה שֶׁל שְׁלֹשׁ בָּקָר שֶׁהוּא הַתְּכַלְלוֹת חֲגִ"ת פְּנֵי אֲרִי מִבְּחֵי חֶסֶד.

вместе, [и это] называется «ривка». Так и существа Колесницы, когда они объединены и соединены друг с другом, чтобы быть теми, о ком сказано: «и животные несут», — представляют собой уровень «ривки» из трех волов: взаимовключение Хесед, Гвуры и Тиферет; лицо льва соответствует уровню Хесед,

Существа — святые создания из видения Колесницы Йехезкеля — несут Престол, когда соединены в одну упряжку. Когда соединены трое, это три эмоциональных качества — Хесед, Гвура и Тиферет, каждое из которых соответствует одному «лицу»: лицо льва соответствует Хесед.

8 ופני שור מבחי גבורה כו'. ולפעמים הן של ארבע ארבע שהוא בחי פני אדם שבחיות המרכבה שהן די בחי חגת"מ.

а лицо быка соответствует уровню Гвуры и т. д. А иногда упряжка состоит из четырех волов — это соответствует лицу человека среди существ Колесницы, ибо имеются четыре уровня: Хесед, Гвура, Тиферет и Малхут.

Лицо быка соответствует Гвура. Иногда упряжка состоит из четырех животных; к ней добавляется лицо человека, соответствующее Малхут. Таким образом, четыре лица — это Хесед, Гвура, Тиферет и Малхут.

ועד"ז ארז"ל האבות הן הן המרכבה ^{39.40} שהן ג' בחי חג"ת ודוד הוא רגלא רביעאה כו'.

И подобным образом наши мудрецы сказали: «Праотцы — это и есть Колесница»: они представляют собой три уровня — Хесед, Гвура и Тиферет, а Давид — четвертая опора и т. д.

Мудрецы говорят, что Праотцы были Колесницей, то есть полностью предали себя воле Б-га. Авраам, Ицхак и Яаков соответствуют Хесед, Гвура и Тиферет, а царь Давид, воплощающий Малхут, — четвертая опора Престола.

וז"ש במרכבת יחזקאל חבורות אשה אל אחותה ⁴¹ שהן בבחי חבור והתכללות שע"ז דוקא והחיות נושאות כו'

И это сказано о Колеснице Йехезкеля: «соединенные друг с другом». Они находятся в состоянии соединения и взаимовключения, ибо именно благодаря этому «животные несут и т. д.»,

Йехезкель описывает крылья существ словами «соединенные друг с другом». Способность нести Престол возникает у них именно благодаря соединению и взаимовключению друг в друга.

משום שע"י ההתכללות וחבור המדות יחדיו ע"ז מתעלים וממשיכים מבחי עליונה מאד ששם כל המדות כלולים יחדיו (עמ"ש בפ' נח בענין זה).

ибо благодаря взаимовключению и соединению мидот друг с другом они возвышаются и привлекают свыше, с очень высокого уровня, где все мидот включены друг в друга (см. объяснение этого в разделе «Ноах»).

Когда качества соединяются, они возвышаются и привлекают свыше с очень высокого уровня, на котором все качества еще едины. Алтер Ребе отправляет к своему маамару на раздел «Ноах», где обсуждается этот вопрос.

ועד"ז יובן בעבודת ה' באדם כשיש בחי' התכללות המדות אהוי"ר והתעוררות רחמים על נפשו שירדה פלאים⁴² זהו נקי בחי' רבקה של שלש בקר שמדות נה"ב מתבררים מק"נ ועולים לה'.

Подобным образом можно понять и служение Б-гу человеком: когда мидот взаимовключены — любовь, трепет и пробуждение милосердия к своей душе, столь чудесно низко опустившейся, — это называется уровнем «ривки» из трех волов; ведь мидот животной души очищаются от клипат нога и возносятся к Б-гу.

То же происходит в служении человека Б-гу. Когда любовь, трепет и милосердие к собственной душе, столь низко павшей, соединяются, эмоциональные качества животной души очищаются от клипат нога — смешанной области, которая может обратиться как к добру, так и ко злу, — и возносятся к Б-гу. Это «ривка» из трех.

וזהו והנה רבקה יוצאת⁴³ שיוצאת מק"נ ואתהפכא חשוכא לנהורא ולפעמים היא של ארבע ארבע בהתכללות מדת מל' שהוא בחי' בטול וקבלת עול ועבודת עבד כי העבודה והיראה הן שני מצות כו'.

И в этом смысл слов: «И вот, Ривка вышла»: она выходит из клипат нога, и тьма превращается в свет. А иногда она состоит из четырех волов — когда включается мида Малхут, то есть уровень битутля, принятия ига и служения раба; ведь служение и трепет — две мицвы и т. д.

«Ривка вышла» означает, что она выходит из клипат нога и тьма становится светом. В «ривке» из четырех появляется Малхут: самоустранение, принятие ига и служение раба. Это отличается от трепета, поскольку служение и трепет считаются двумя отдельными мицвот.

וזהו שיצחק מצחק את רבקה אשתו⁴⁴ דהיינו שבחי' יצחק שהוא התענוג שיתגלה לע"ל הרי הוא נמשך את רבקה אשתו

И в этом смысл слов: «Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей»: то есть уровень Ицхака, представляющий собой наслаждение, которое раскроется в Будущем мире, привлекается через «Ривку, жену свою»

Это объясняет, почему Ицхак «забавлялся с Ривкой»: будущее наслаждение Ицхака приходит через Ривку — очищенные и объединенные эмоции животной души.

(שהוא בחי' בירור דשם ב"ן בגימ' בהמה דהיינו ע"י בירור נה"ב כשעולה למעלה מעלה להיות בבחי' רבקה כי למטה הוא ענפין מתפרדין אבל ע"י הברור אז נעשה התכללות כו')⁴⁵

(то есть уровень очищения имени Бен, числовое значение которого равно слову «бегема» [животное]; это происходит благодаря очищению животной души, когда она поднимается все выше, достигая уровня Ривки. Внизу же она представляет собой «ветви, разделенные друг от друга», но после очищения возникает взаимовключение и т. д.)

Имя Бен — Авая, написанное полностью так, что его числовое значение равно 52, — имеет ту же числовую величину, что и «бегема», «животное». Поэтому работа Ривки состоит в очищении животной души. Внизу ее побуждения разбросаны, как «ветви, разделенные друг от друга»; после очищения они соединяются.

ולכן ע"י דוקא ותד העינה ותמלא כדה⁴⁶ דהיינו שע"י בחי' בירור ובטול נפש הבהמית דוקא

И поэтому именно благодаря этому сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин»: то есть именно благодаря очищению и самоустранению животной души,

Вот почему именно Ривка «спустилась к источнику и наполнила свой кувшин»: привлечение свыше происходит именно благодаря очищению и самоустранению животной души.

הנה ע"י העלאה זו נמשך להיות ירידה והמשכה בחי' ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

вследствие этого подъема происходит нисхождение и привлечение свыше — уровень «и наполнила свой кувшин», то есть двадцать четыре книги Торы.

Подъем животной души приводит к нисхождению свыше: к наполнению кувшина, то есть к двадцати четырем книгам Писания.

כי הנה כל התורה נתלבשה בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בצמח וזרע הארץ ומצות קרבנות בבע"ח

Ведь вся Тора облеклась в материальные предметы, например мицвот трумот и маасрот — в растения и семена земли, а мицва о жертвоприношениях — в животных,

Заповеди Торы облечены в материальные вещи: десятины и приношения священникам — в плоды земли, а жертвоприношения — в животных.

וכן בכל המצות שכ"ז הוא נלקח מק"נ וע"י המצות מתבררים ונמשך ע"י גילוי א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך.^{47, 48}

и так во всех мицвот. Все это взято из клипат нога, и посредством мицвот оно очищается; благодаря этому привлекается раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — Того, Кто говорит: «Я повелеваю тебе».

Все эти материальные предметы происходят из клипат нога; исполнение мицвот с их помощью очищает их и привлекает в них раскрытие Самого Б-га, как сказано в стихе: «Я повелеваю тебе», — «Я», относящееся к самой сущности Б-га.

9 וזהו הנה אנכי נצב על עין המים⁴⁹ דהיינו בבחי' ותרד העינה ותמלא כדה נמשך ממש בחי' אנכי שהוא סדכ"ס שממנו נמשך המעיין כו'.

И в этом смысл слов: «Вот, я стою у источника воды»: то есть в результате уровня «и спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин» привлекается сам уровень «Я» — Причина всех причин, от Которой происходит источник и т. д.

Элиэзер говорит: «Вот, я стою у источника воды». Алтер Ребе прочитывает слово «Я» как указание на саму сущность Б-га, Причину всех причин и источник источника: через то, что Ривка черпает у источника, привлекается именно этот уровень.

ולכן כדי שיהי המשכה זו גילוי אוא"ס ב"ה בדברים גשמיים שמק"נ הוא דוקא ע"י בירור נה"ב תחלה

Поэтому, чтобы это привлечение — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — произошло в материальных предметах, происходящих из клипат нога, необходимо прежде всего очистить животную душу,

Чтобы свет Б-га вошел в материальные предметы, происходящие из клипат нога, необходимо прежде очистить животную душу.

שהיא ג"כ מק"נ שאז אחר בירור והעלאה זו יוכל להיות המשכה וירידה זו (ועמ"ש כיוצא בזה ע"פ וספרתם לכם⁵⁰ כו' וע"פ זכור את יום השבת).⁵¹

которая тоже происходит из клипат нога; тогда, после этого очищения и подъема, может произойти такое привлечение и нисхождение. (См. также объяснение подобного на стих «И отсчитайте себе...» и на стих «Помни день Шабата».)

Животная душа также происходит из клипат нога; когда она очищена и вознесена, может последовать привлечение свыше в материальные предметы. Алтер Ребе отсылает к параллельным объяснениям отсчета Омера и памяти о Шабате.

וְעֵינֶיךָ לֹא נִתְּנָה תּוֹרָה לַמַּלְאָכִים מִשּׁוּם כָּלֹם יִצְהָר יֵשׁ בִּינִיהֶם^{52,53} וְאֵין שִׁיךְ אֶצְלָם בִּירֹר קִינָה וְאֶתְהַפְּכָא חֲשׂוֹכָא לְנֹהָרָא

Поэтому Тора не была дана ангелам: «Разве есть среди вас злое начало?» Очищение клипат нога и превращение тьмы в свет к ним не относятся.

Именно поэтому Тора не была дана ангелам: как возразил Моше, у них нет злого начала. Им нечего очищать и нечего превращать из тьмы в свет.

וְלֹכֵן אִיא לְהִיּוֹת גִּיכֵּי אֶצְלָם הַמִּשְׁכָּה זֶה מִבְּחִי אֲשֶׁר אֲנִי מִצּוֹךְ וְאֶעֱפֶּה שְׂבוּדָאֵי נִמְשָׁךְ גִּילּוֹי אֲלִקּוֹת לַמַּלְאָכִים הוּא מִבְּחִי וְנֹהַר יוֹצֵא מַעַדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן⁵⁴ דְּכֹזָה כְּתִיב הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגַנִּים חֲבֵרִים⁵⁵ שֶׁהֵם הַמַּלְאָכִים מְקַשְׁבִּים לְקוֹלָךְ.

Поэтому у них также не может произойти это привлечение с уровня «Я повелеваю тебе». И хотя ангелам, несомненно, привлекается раскрытие Б-жественности, оно исходит с уровня «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад», о котором сказано: «Обитающая в садах, товарищи слушают голос твой»; «товарищи» — это ангелы, внимающие твоему голосу.

Поэтому ангелы не могут получить раскрытие «Я», которое приходит через мицвот. Раскрытие Б-жественности они получают, но только от «реки», текущей в сад: в «Песни песней» сказано о «товарищах» — ангелах, — которые слушают голос обитающей в садах.

אֲבָל גִּילּוֹי בְּחִי וְתִרְדַּת הָעֵינָה וְתַמְלָא כְּדָה לֹא נִמְשָׁךְ לָהֶם כִּיא לְמַטָּה דּוּקָא. וְלֹכֵן אַרְזִיל עֲתִידִים צְדִיקִים⁵⁶ שִׁיאֲמָרוּ (הַמַּלְאָכִים) לְפָנֵיהֶם קְדוֹשׁ:

Но раскрытие уровня «и спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин» им не привлекается — оно происходит только вниз. Поэтому наши мудрецы сказали, что в будущем праведники удостоятся того, что (ангелы) будут говорить перед ними: «Свят»;

Уровень «источника» достигает только нас, находящихся внизу. Поэтому мудрецы говорят, что в будущем ангелы будут произносить «Свят» перед праведниками: те, кто очистил мир, окажутся выше ангелов.

Любовь, которую не могут погасить воды

10 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.⁵⁷ פ'י מים רבים הוא ההתבוננות שהאדם משיג ומתבונן בגדולת ה'

И в этом смысл слов: «Большие воды не смогут погасить любовь». Иными словами, «большие воды» — это размышление, в котором человек постигает и созерцает величие Б-га,

Теперь Алтер Ребе возвращается к стиху и объясняет его применительно к служению человека: «большие воды» — это размышление о величии Б-га.

ביחוד ויחוד שמע ישראל⁵⁸ ובשכמל"ו שמזה נמשך ואהבת ככל לבבך⁵⁹ כ'י ואהבה זו גדלה מאד להיות נפשו צמאה לה' בבחי' ככל מאדך בלי גבול.

о высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа), заключенное в словах «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков»; из этого рождается «И возлюби... всем сердцем твоим и т. д.». Эта любовь становится чрезвычайно сильной, так что душа жаждет Б-га на уровне «всеми силами твоими», без границ.

Это размышление во время чтения «Шма»: о высшем единстве (мир — ничто перед Б-гом) и низшем единстве (Б-г присутствует внутри существования мира), выраженном в словах «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя». Из него рождается любовь к Б-гу, которая может стать безграничной жаждой — «всеми силами твоими».

11 ולא יוכל להשקיט ולכבות צמאון האהבה זו ע"י המים רבים עצמן שהיא ההתבוננות הנ"ל שמשיג ביחוד ויחוד

Но жажду этой любви невозможно успокоить и погасить самими «большими водами», то есть упомянутым выше размышлением, в котором человек постигает высшее и низшее единство.

Размышление, пробудившее эту жажду, само не может ее утолить: более глубокое понимание не погасит стремления.

כי אם רץ לבך⁶⁰ שוב לאחד⁶¹ הוא דוקא ע"י עסק התורה ומצות מעשיות שזהו בחי אשר אנכי ממש מצוך.

Напротив, «если сердце твое бежит — возвратись к Единому» — это возможно именно благодаря занятию Торой и практическим мицвот, что и есть уровень «Я Сам повелеваю тебе».

Выражение «если сердце твое бежит — возвратись к Единому» описывает стремление души и ее возвращение. Возвращение, то есть осуществление этого стремления, происходит через изучение Торы и практические мицвот, в которых Сам Б-г повелевает Своим «Я».

משא"כ בידיעה והתבוננות לבד הוא רק ידיעת מציאותו ולא בחי אשר אנכי ממש מצוך שהוא כמו בחי תפיסא במהו"ע כביכול ע"י המצות מעשיות דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אבר"י דמלכא.⁶²

Ибо посредством одного лишь знания и размышления человек знает только о Его существовании, но не достигает уровня «Я Сам повелеваю тебе», который подобен, если можно так сказать, постижению самой Его сущности посредством практических мицвот; ведь «248 заповедей — это 248 органов Царя».

Размышление дает лишь знание о том, что Б-г существует, но мицва подобна постижению самой Его сущности, если можно так выразиться. Как сказано в «Тикуней Зоар», 248 положительных заповедей — это «248 органов Царя»: держась за орган, держатся за Царя.

יתר על כן אפילו ההשגות שבג"ע שהיא השגת מהות זיו השכינה ממש ולא מציאותו לבד עכ"ז עז"נ מים רבים הנמשכים מנהר היוצא מעדן כו'

Более того, даже постижения в Ган Эден, которые относятся к самой сущности сияния Шхины, а не только к знанию о ее существовании, все же названы «большими водами», исходящими из «реки, выходящей из Эдена, и т. д.», —

Даже постижение душ в Ган Эден, где воспринимается само сияние Шхины, а не только знание о его существовании, все еще относится к «большим водам», текущим из реки.

לא יוכלו לכבות את האהבה דבחי רבקה בכל לבבך ומאדך הנ"ל וכמ"ש מי לי בשמים⁶³ וגו'

они «не смогут погасить» любовь уровня Ривки — «всем сердцем твоим» и «всеми силами твоими», о которой говорилось выше; как сказано: «Кого имею я на небесах и т. д.»

И эти воды не смогут погасить любовь уровня Ривки — любовь «всем сердцем твоим» и «всеми силами твоими»; как сказано в псалме, душа не желает ничего на небесах, только Б-га.

כי הגלוי שבג"ע נקרא רק זיו והארה בלבד ונק' לקבל פרס לשון פרוסה כמ"ש במ"א.

Ведь раскрытие в Ган Эден называется лишь сиянием и отблеском, а также именуется «получением награды» [перас], что связано со словом «ломоть» [пруса], как объясняется в другом месте.

Раскрытие в Ган Эден — всего лишь сияние. Оно называется «наградой» (перас), что связано со словом пруса, «ломоть»: лишь часть целого.

אבל האהבה הנ"ל היא למהו"ע ית' וזה שלא ע"מ לקבל פרס⁶⁴ כו' וזהו ונהרות לא ישטפוה⁶⁵

Но упомянутая выше любовь обращена к самой Его благословенной сущности; это и есть служение «не ради получения награды и т. д.». И в этом смысл слов: «и реки не затопят ее»,

Любовь души устремлена к самой сущности Б-га, как служение того, кто служит «не ради получения награды». Поэтому «реки не затопят ее».

כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם^{66,67} שבח"י אה"ר הנ"ל היא מגעת למעלה אפילו מבחי' הנהר הנ"ל שהוא מקור כל הנהרות כו' וא"כ ודאי ונהרות לא ישטפוה:

ибо «за рекой жили отцы ваши»: уровень упомянутой выше великой любви достигает того, что выше даже упомянутой реки, источника всех рек и т. д.; следовательно, конечно же, «реки не затопят ее».

Слова Йеошуа «за рекой жили отцы ваши» прочитываются как указание на то, что эта любовь находится за пределами реки, выше даже ее источника. Поэтому реки раскрытого света, конечно, не могут ее затопить.

РАЗДЕЛ 5 • 112-19

Богатство Его дома

12 אך אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.⁶⁸ פ"י אם הוא לשון כאשר שיש אם שאינו משמש בלשון ספק אלא בלשון ודאי.

«Если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома — презрели бы его презрением». Иными словами, «если» здесь означает «когда»: слово «если» иногда употребляется не в смысле сомнения, а в смысле уверенности,

Во второй части стиха сказано: «Если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома». Алтер Ребе отмечает, что еврейское слово «им» — «если» — может означать «когда»: иногда оно выражает уверенность, а не сомнение.

כמו אם כסף תלוה. ⁶⁹ ואם יהיה היובל ⁷⁰ שאין זה לשון ספק אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא.

как в словах «Если одолжишь деньги» и «И если наступит юбилейный год»: здесь это не выражение сомнения, ведь дело непременно произойдет и наступит.

В качестве примеров он приводит два места из Торы, где «если» означает то, что непременно произойдет: одалживание бедному и наступление юбилейного года.

13 ולשון אם כאן אינו אלא לשון כאשר. פ"י כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה ⁷¹ וכן כאשר יהיה היובל. ⁷²

И слово «если» здесь означает лишь «когда». То есть: «Когда будешь давать займы» бедному, «не будь ему заимодавцем»; и так же: «когда наступит юбилейный год».

Эти два примера показывают, что слово «если» может означать «когда»: давать займы бедному — обязанность, а не возможность выбора, и юбилейный год непременно наступит.

וכמו כן אם יתן איש פ"י כאשר יתן איש זה הקב"ה ^{73, 74} שיתן בודאי והיינו לעתיד שיתן הוא לשון עתיד שלעתיד לבא יתן את כל הון ביתו שבזמן הזה אינו בא לידי גילוי כ"א לעתיד דוקא.

И так же слова «Если бы человек отдал» означают: «Когда человек отдаст». Этот человек — Святой, благословен Он, Который непременно отдаст. Речь идет о Будущем, ведь «отдаст» — форма будущего времени. Ибо в грядущем Он отдаст «все богатство своего дома», которое ныне не раскрывается, а раскроется только в будущем.

Итак, слова «Если бы человек отдал» означают: «Когда человек отдаст», причем «человек» — это Б-г, как Мидраш толкует слово «человек» в других стихах. Б-г непременно отдаст «все богатство своего дома» — сокровенное сокровище; но раскрыто оно будет лишь в Будущем.

אך הגם שאין זה בגלוי עכשיו מ"מ נמשך הוא ממש בחי' זו ע"י תורה כ"ד ספרים דאורייתא ומצות מעשיות שהם בחי' והיו הדברים האלה אשר אנכי ⁷⁵ מי שאנכי ⁷⁶ ממש נמשך עי"ז.

Однако, хотя сейчас это не раскрыто, все же именно этот уровень нисходит уже теперь благодаря Торе — двадцати четырем книгам Торы — и практическим мицвот, которые соответствуют словам: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) [заповедую тебе]...»: через это нисходит Тот, Кто и есть подлинное «Я».

Хотя сейчас этот уровень сокрыт, он уже нисходит благодаря изучению Торы и практическим мицвот. Слова стиха «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» означают, что Сам Б-г, подлинное «Я», нисходит в них.

14 וזהו מצוך לי צוותא וחבור. וזהו בא"י אמ"ה אק"ב אתה היינו מהו"ע ית' ברוך ונמשך בבחי' שם הוי' המתלבש בע"ס יו"ד בחכמה כו',⁷⁷

И поэтому сказано «заповедую тебе» (мецавха): это слово выражает единение и связь. Таков смысл [благословения]: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь вселенной, освятивший нас»: «Ты» — это сама Его благословенная сущность; «благословен» означает, что она нисходит на уровень имени Авая, облаченного в десять Сфирот: буква йуд — в Хохму и так далее,

Слово «мецавха» — «заповедую тебе» — связано со словом «цавта», означающим единение: мицва соединяет человека с Б-гом. Слова каждого благословения показывают, как сущность Б-га («Ты») нисходит («благословен») посредством имени Авая, которое входит в десять Сфирот, начиная с буквы йуд — Хохмы.

עד שנמשך להיות מלך העולם בבחי' מל' מקור דב"ע והוא אשר קדשנו אשר לשון ענג כמו באשרי

пока не нисходит, становясь «Царем вселенной», то есть уровнем Малхут — источником миров Брия, Йецира и Асия. И это — «Который (ашер) освятил нас»: слово «ашер» выражает наслаждение, как в словах «счастлива я» (беашри),

Нисхождение продолжается, пока не достигает уровня «Царь вселенной» — Малхут, источника нижних миров Брия, Йецира и Асия. Затем говорится: «ашер кидешану» — «Который освятил нас». Слово «ашер» связано со словами Леи «беашри» — «счастлива я», выражающими наслаждение.

כי אשרוני⁷⁸ והוא בחי' תענוג וצחוק העליון שיתגלה לע"ל בפו"מ כשיתן הון ביתו כו' הוא נמשך עכשיו ממש כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.^{79,80}

«ибо дочери назовут меня счастливой». Это уровень высшего наслаждения и смеха, который в действительности раскроется в Будущем, когда Он отдаст «богатство Своего дома» и так далее. Он нисходит уже теперь, в самом деле, ибо «сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них».

Таким образом, благословение над мицвой уже сейчас привлекает высшее наслаждение и смех — будущее наслаждение Ицхака, которое открыто раскроется, когда Б-г отдаст «богатство Своего дома». Как говорят мудрецы, сегодня предназначено для исполнения мицвот, а завтра — для получения за них награды; награда же состоит в раскрытии того, что сама мицва привлекает.

15 וענין פי' ברכה זו שצ"ל הוא עד"מ אם רוצה אדם להאיר למרחוקאו במקום חשך ואפילה צריך

Смысл этого благословения, которое следует произнести, можно пояснить притчей: если человек хочет осветить отдаленное место или место, погруженное во тьму и мрак, ему нужно

Алтер Ребе поясняет, зачем нужно благословение, с помощью притчи: чтобы осветить темное или отдаленное место, необходим большой факел.

להדליק אבוקה גדולה ולהוסיף על האור בכדי שיגיע אורו גם למרחוק וכך כדי שיגיע האור והגילוי בעשיי הגשמי צריך להוסיף אור האבוקה וזהו הברכה כו'.

зажечь большой факел и усилить свет, чтобы он достигал и далекого места. Так и для того, чтобы свет и раскрытие достигли материального мира Асия, необходимо усилить свет факела; это и есть благословение и так далее.

Чтобы довести свет Б-га до самого материального мира, необходимо усилить его. Именно это делает благословение (браха): оно добавляет света и привлекает его в нижние миры.

ולכן ארז"ל חייב אדם לברך ⁸¹ מאה ברכות בכ"י. וכמ"ש בזוהר ר"פ חיי שרה ⁸² דקכ"ג ע"א. ⁸³ שהוא המשכה מאתר עלאה סדכ"ס כו'.

Поэтому наши мудрецы сказали: «Человек обязан произносить сто благословений каждый день». И как сказано в Зоаре, в начале раздела Хаей Сара, на странице 123а: это нисхождение из высшего источника, Причины всех причин, и так далее.

Вот почему мудрецы установили обязанность произносить сто благословений в день. Зоар связывает сто ежедневных благословений с нисхождением из высшего источника — Причины всех причин.

16 והנה ע"ז ארז"ל יפה שעה ^{84, 85} א' בתשובה ומעש"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב כי ג"ע הוא רק זיו השכינה

Об этом наши мудрецы сказали: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира», ибо Ган Эден — это лишь сияние Шхины,

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всего Будущего мира. Причина в том, что Ган Эден дает лишь сияние Шхины.

ולכן לא יוכל לכבות את האהבה אבל המשכה זו היא מבחי' מהו"ע ולא זיו לבד ולכן נקי הון ביתו. דהנה כתיב בחכמה יבנה בית. ⁸⁶

и потому оно не может погасить любовь. Но это нисхождение исходит от самой сущности Б-га, а не только от сияния, и потому оно называется «богатством Его дома». Ведь сказано: «Мудростью строится дом».

Одно лишь сияние не может погасить любовь души, но Тора и мицвот привлекают саму сущность Б-га. Поэтому это называется «богатством Его дома» — сокровенным сокровищем. Слово «дом» приводит к стиху: «Мудростью строится дом».

פִּי אוֹתוֹת הַתּוֹרָה נִקְּוָה בְּתִים כְּמִיִּשׁ כְּסִיִּי שְׁנֵי אֲבָנִים⁸⁷ בּוֹנוֹת שְׁתֵּי בְּתִים. וְלִכְךָ נִקְּוָה תִּיִּחַ בְּנֵאִים⁸⁸ שְׁעוֹסָקִים בְּבִנְיָנוּ שִׁיעַ.

То есть буквы Торы называются «домами», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Поэтому мудрецы Торы называются «строителями»: они заняты созиданием мира.

Буквы Торы называются «домами»: «Сефер Йецира» называет буквы «каменными», а слова, составленные из них, — «домами». Поэтому мудрецы Торы называются «строителями»: своим изучением они созидают мир.

וְהִנֵּה בְּחֵי חֲכָמָה הוּא חָכִים וְלֹא בְּחֵי יָדִיעָא⁸⁹ שֶׁהוּא לְמַעַלָּה מִבְּחֵי וְנִהַר יוֹצֵא כְּמִיִּל וּבִתְבוּנָה 17

Уровень Хохмы — это «мудр, но не мудростью постижимой», что выше уровня «И вышла река», как объяснялось выше. «И разумением

Стих из Притчей толкуется применительно к уровням: Хохма, мудрость, которая «не является постижимой мудростью», — это источник, предшествующий реке.

יִתְכוּנֹן⁹⁰ הוּא מִיִּשׁ וּלְתִבּוּנָתוֹ אֵין חֶקֶר⁹¹ וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלָאוּן⁹² כָּל הוֹן יָקָר וְנִעִים וְהוּא בְּחֵי תַעֲנוּג עַלְיוֹן הַגָּנוֹז וּמְלוּכָשׁ בְּהַתּוֹרָה כְּמִיִּשׁ אֲנִי תוֹרַתְךָ שְׁעִשְׁעִתִּי.⁹³

он утверждается» — это слова «и разумению Его нет меры». «И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством»: это уровень высшего наслаждения, сокрытого в Торе и облаченного в нее, как сказано: «Я наслаждаюсь Твоей Торой».

Слова «разумением он утверждается» относятся к Бине — разумению, которому нет меры. Слова «знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством» указывают на высшее наслаждение, сокрытое в Торе, как сказано в псалме: «Я наслаждаюсь Твоей Торой».

וְזֶהוּ בְּחֵי הוֹן בֵּיתוֹ שֶׁנִּמְשַׁךְ עִיִּי הַדְּעַת כִּי דַעַת לִי חֶבֶר כְּמוֹ וְהָאָדָם יָדַע⁹⁴ וְהֵינּוּ שְׂמֵחִים וּמִמְשִׁיךְ בְּחֵי תַעֲנוּג עַלְיוֹן מִמְּקוֹר הַתַּעֲנוּגִים בְּחוּץ דְּאוֹרֵייתָא מִחֲכָמָה נִפְקָת.^{95, 96}

Итак, уровень «богатства Его дома» нисходит посредством Даат, ибо слово «даат» выражает связь, как в словах «И познал Адам». То есть Даат соединяет и привлекает высшее наслаждение из Источника наслаждений в Хохму и Бину Торы, [ибо] «Тора исходит из Хохмы».

«Богатство Его дома» нисходит посредством Даат, поскольку «даат» означает связь, как в словах «Адам познал Хаву». Даат соединяет высшее наслаждение, исходящее из его источника, с Хохмой и Биной Торы, которая исходит из Хохмы.

והוא ע"ד מ"ש בספר הבהיר⁹⁷ דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה וגילוי זה יהיה בפוי"מ לע"ל שיתן איש אתכל הון ביתו הון יקר ונעים.

Это подобно сказанному в «Сефер а-Бахир»: царь Давид, мир ему, соединял высшую Тору со Святым, благословен Он. Это раскрытие в действительности произойдет в Будущем, когда «человек отдаст все богатство своего дома» — «драгоценное и приятное богатство».

В «Сефер а-Бахир» сказано, что царь Давид соединял высшую Тору с Б-гом; Алтер Ребе сравнивает это с действием Даат. В будущем эта связь раскроется открыто, когда Б-г отдаст «все богатство Своего дома».

19 וכמארז"ל עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות^{98,99} וזהו בחי' ההון יקר כי יקר ג"כ גימטריא יש

Как сказали наши мудрецы: «В будущем Святой, благословен Он, дарует каждому праведнику в наследие триста десять миров»; и это — уровень «драгоценного достояния», ибо и слово «якар» [драгоценный] численно равно слову «еш» [310].

В Мишне сказано, что каждый праведник унаследует 310 миров, и это — «драгоценное достояние»: «якар» (драгоценный) и «еш» (есть; 310) имеют одинаковое числовое значение.

ולכן נאמר אם יתן אי"ש¹⁰⁰ א' י"ש שהמשכת ש"י עולמות נמשכים מן אלופו של עולם וכמ"ש אאלפך חכמה אאלפך בינה.¹⁰¹

И поэтому сказано: «Если человек (иш) даст»: алеф, еш; ведь нисхождение 310 миров происходит от Владыки (Алуфа) мира, как сказано: «Я научу тебя (аалефха) мудрости, научу тебя пониманию».

Слово «иш» (человек) состоит из букв алеф и еш: 310 миров (еш) происходят от алефа — Владыки (Алуфа) мира. Слово «аалефха» («научу тебя») из книги Иова имеет тот же корень, что и «алеф».

ונאמר קנה חכמה קנה בינה¹⁰² ב"פ קנה גימטריא י"ש שכ"ז נמשך מבחי' האלף אאלפך כו':

И сказано: «Приобрети мудрость, приобрети понимание»: два слова «кне» [приобрети] численно равны слову «еш», ибо всё это нисходит с уровня алефа — «Я научу тебя» и так далее.

Подобным образом слово «приобрети» (кне, 155), повторённое дважды, даёт 310 — «еш»; всё это исходит от алефа, уровня Б-га как источника мудрости.

Расхищение сокровища

20 והנה בחיי גילוי זה הוא מרוה צמאון האה"ר הנ"ל וזהו בוז יבוזו לו ל' ביזה ושלל¹⁰³ וכמו אדם הבוזז

וחוטף דבר יקר הערך

И вот этот уровень раскрытия утоляет жажду великой любви, о которой говорилось выше. Это и есть «боз явузу ло» — выражение, означающее разграбление и добычу, подобно человеку, который грабит и хватается нечто драгоценное,

Это раскрытие утоляет великую любовь души. Теперь выражение «боз явузу ло» понимается не как насмешка, а как «биза» — грабёж: человек хватается нечто чрезвычайно ценное.

כמו ביזת אוצרות יקרים שבוזז וחוטף משום שמא אין ראוי שיתנו לו דרך נתינה ע"כ בוזז וחוטף לגודל תשוקתו לזה.

как при разграблении драгоценных сокровищ: он грабит и хватается, потому что, возможно, не подобает, чтобы ему дали это в дар; поэтому он грабит и хватается из-за великой жажды этого.

Грабители завладевают сокровищами, поскольку не рассчитывают получить их в подарок; они хватают их из-за сильнейшего желания.

21 וכך הוא בהתגלות אוצרו הטוב שהוא בחיי סדכ"ס אשר עין לא ראתה¹⁰⁴ אלקים זולתך. ונקי הון ביתו ע"כ כאשר יומשך ויתן גילוי אוצרות אלו אזי בוז יבוזו עד"מ.

Так же происходит и при раскрытии «Его доброго сокровища», то есть уровня Причины всех причин, [о котором сказано:] «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». И оно называется «достоянием Его дома». Поэтому, когда раскрытие этих сокровищ нисходит и даруется, тогда происходит «боз явузу» — образно говоря.

«Доброе сокровище» Б-га — это Причина всех причин, которую «не видел глаз», кроме Самого Б-га. Когда Он раскрывает эти сокровища, душа, образно говоря, «грабит» их.

ובח"י זו עכשיו היא שמחת הנפש בעסק התורה ומצות אחר הצמאון ואה"ר בק"ש אשר יעורר האדם
בנפשו להיות מי לי בשמים¹⁰⁵ כוי ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.¹⁰⁶

И сейчас этим уровнем является радость души, когда она занимается Торой и мицвот, после жажды и великой любви во время чтения Шма, которые человек пробуждает в своей душе, чтобы пребывать в состоянии: «Кого имею я на небесах...», и «Большие воды не могут потушить любовь».

Даже сейчас это проявляется в радости души от Торы и мицвот, после жажды и любви, пробуждаемых во время Шма, когда человек чувствует, что утолить душу может только Сам Б-г.

זאת ישים אל לבו כי הדברים האלה הן ד"ת ומצות הם הם בחי גילוי הון יקר הנ"ל.

Пусть он примет это близко к сердцу: слова Торы и мицвот сами и есть тот уровень раскрытия «драгоценного достояния», о котором говорилось выше.

Человеку следует задуматься о том, что слова Торы и мицвот сами и есть это «драгоценное достояние».

22 וכמ"ש יראת ה' היא אוצרו¹⁰⁷ ולזאת ישמח לבו בשמחה ובטוב לבב¹⁰⁸ מרוב כל. וזהו ותרד העינה
ותמלא כדה ותעל.¹⁰⁹

Как сказано: «Трепет перед Б-гом — Его сокровище». Поэтому пусть сердце его радуется — с радостью и весельем сердца, «от изобилия всего». И это — «она спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась».

Йешаягу называет трепет перед Б-гом «Его сокровищем», поэтому служить следует с радостью. А Ривка «спустилась, наполнила свой кувшин и поднялась»: спуск к источнику ведёт к подъёму.

שע"י כ"ד ספרים דאורייתא עם היות שזהו בחי שוב וירידה שנתלבשו בעשיה גשמית הנה עי"ז אדרבה
ותעל גם למעלה מאה"ר הנ"ל דבחי רבקה כוי

Ибо благодаря двадцати четырём книгам Торы, хотя это уровень возвращения и нисхожде-ния, поскольку они облеклись в материальную Асию, тем не менее именно благодаря этому, напротив, «она поднялась» — даже выше великой любви, о которой говорилось выше, уров-ня Ривки и так далее.

Двадцать четыре книги Торы — это «возвращение» и нисхождение в материальный мир, но благодаря им человек поднимается даже выше великой любви уровня Ривки.

והגם שמים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה היינו מים רבים דייקא שנמשכו מבחי' הנהר

И хотя «большие воды не могут потушить любовь», речь идёт именно о «больших водах», нисходящих с уровня реки.

«Большие воды», которые не могут потушить любовь, исходят из реки — раскрытого уровня.

אבל כ"ד ספרים דאורייתא הם נמשכים מבחי' ותרד העינה שהמעייין נמשך מבחי' סדכ"ס ממש כמ"ש הנה אנכי נצב על עין המים¹¹⁰ ולכן עי"ז ירוו צמאון האה"ר ולכן אדרבה המעיין הוא נראה קטן יותר מהנהר

Но двадцать четыре книги Торы нисходят с уровня «она спустилась к источнику», ибо источник происходит непосредственно с уровня Причины всех причин, как сказано: «Вот, Я (Анохи) стою у источника воды». Поэтому благодаря этому утоляется жажда великой любви. И потому, напротив, источник кажется меньше реки,

Но Тора происходит от источника, а источник — от самой сущности Б-га, от «Я», стоящего у источника. Только это утоляет жажду. Источник кажется меньше реки.

היינו משום שהוא קרוב יותר לבחי' אנכי סדכ"ס ע"כ יש בו הבטול יותר דכל הקרוב קרוב קמ"י כו' וכמאמר אין זולתך לחיי עוה"ב אפס בלתך כו'.

то есть потому, что он ближе к уровню Анохи, Причины всех причин, в нём больше самоустранения (битуль), ибо «всё, что ближе, ближе перед Ним» и так далее; и как сказано: «Нет никого, кроме Тебя, для жизни будущего мира; нет ничего вне Тебя» и так далее.

Источник кажется меньше, потому что он ближе к Б-гу, а то, что ближе к Нему, в большей мере устраняется перед Ним. Такова мысль молитвы о том, что «нет никого, кроме Тебя» и «нет ничего вне Тебя».

אבל באמת בודאי הרי מקור מוצא המים הוא מהמעייין וממנו נמשך להנהר כמ"ש המשלח מעינים בנחלים.¹¹¹

Но в действительности, конечно же, источник, из которого выходит вода, — это родник, и из него она направляется в реку, как сказано: «Он посылает родники в потоки».

Но в действительности родник — источник воды для реки, как сказано в Псалмах: «Он посылает родники в потоки».

23 וגם מי מעיין נקי מים חיים כו'. ובוז יבוזו כמאמר שיננא חטוף ואכול¹¹² חטוף וברוך דהיינו כמ"ש לכו לחמו בלחמי¹¹³ וכמ"ש פי פערתי ואשאפה¹¹⁴ כו'. עמא פזיזא¹¹⁵ כו'.

И вода из источника также называется «живой водой» и так далее. А «боз явузу» — это как сказано: «Проницательный, хватай и ешь, хватай и произноси благословение»; то есть, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб», и как сказано: «Я широко открыл уста мои и жадно вдыхал» и так далее; «народ стремительный» и так далее.

Вода из источника называется «живой водой», поскольку она течёт из своего истока. Альтер Ребе иллюстрирует жадное «хватание» в выражении «боз явузу» словами Талмуда «хватай и ешь», приглашением Мудрости «Идите, ешьте мой хлеб», словами псалмопевца «Я широко открыл уста мои и жадно вдыхал» и описанием Израиля у Синая как «народа стремительного», сказавшего «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать».

ולכן נרמז ג"כ נסוך המים בחג בלשון בוז יבוזו כמ"ש בזוהר¹¹⁶ דהיינו כי בקרבנות דיום שני וששי ושביעי נרמז נסוך המים כמארז"ל נאמר בשני ונסכיהם כו'.¹¹⁷

И поэтому намёк на возлияние воды в праздник также заключён в выражении «боз явузу», как сказано в Зоаре. То есть в жертвоприношениях второго, шестого и седьмого дней содержится намёк на возлияние воды, как сказали наши мудрецы: «На второй день сказано: „и их возлияния“» и так далее.

Зоар находит в слове «боз» намёк на возлияние воды в Суккот: оно подразумевается в жертвоприношениях второго, шестого и седьмого дней праздника, как Талмуд выводит из формулировки этих стихов.

24 ושני וששי ושביעי הם אותיות בוז. והיינו משום שזהו ג"כ ע"ד ביזה הנ"ל להשקיט רשפי אש האהבה שבמזבח שהוא ע"י נסוך המים מהמעין כמ"ש ושאתם מים בששון¹¹⁸ כו'

А слова «второй», «шестой» и «седьмой» — это буквы боз: бет, вав, заин. Это потому, что и здесь, как в случае с упомянутым выше «грабежом», речь идёт об усмирении пламенных вспышек любви на жертвеннике, что происходит посредством возлияния воды из источника, как сказано: «И будете черпать воду с радостью» и так далее.

Буквы слов «второй», «шестой» и «седьмой» — бет, вав и заин — составляют слово «боз». Возлияние воды подобно упомянутому «грабежу»: вода, набранная из источника, усмиряет пламя любви, горящее на жертвеннике, — огненную любовь души; это совершалось с великой радостью.

ולכן נסוך זה דוקא אחר עשיית שהיא תגבורת האהבה בבחי' תשובה ועמך לא הפצתי¹¹⁹ כו' ע"ד והנה רבקה יוצאת¹²⁰ כנ"ל.

И поэтому это возлияние совершается именно после Десяти дней тшувy, когда любовь усиливается на уровне тшувy, и человек говорит: «Кроме Тебя я ничего не желал» и так далее, подобно словам «и вот, Ривка вышла», как сказано выше.

Возлияние совершается после Десяти дней тшувy, когда любовь к Б-гу усиливается благодаря возвращению: «Кроме Тебя я ничего не желал». Это — выход Ривки, подъём снизу, который должен предшествовать нисхождению.

25 ועי"ז אח"כ דוקא נמשך בחי' ותרד העינה ותמלא כדה¹²¹ וכמש"ל ולכן היה בזה שמחה רבה ועצומה כו'.

И именно благодаря этому впоследствии нисходит уровень «и спустилась она к источнику, и наполнила свой кувшин», как объяснялось выше; поэтому здесь была великая и чрезвычайная радость и т. д.

После возвышения в Дни тшувy следует нисхождение — «она наполнила свой кувшин». Поэтому черпание воды в праздник Суккот сопровождалось столь великой радостью.

וגם כי זהו כמו בחי' הון ביתו ממש שהוא גנוז באותיות התורה שהרי לא נתפרש בתורה כפי' מצות ניסוך המים

И также потому, что это подобно самому уровню «богатства Его дома», сокрытого в буквах Торы; ведь мицва возлияния воды не изложена в Торе прямо,

Еще одна причина этой радости: возлияние воды подобно «богатству Его дома», сокровищу, которое скрыто, поскольку о нем прямо не сказано в Торе.

רק שחז"ל גילו לנו זה שהוא מרומז בתורה המ"ם ביום שני. והיו"ד ביום ששי. והמ"ם בשביעי. וזהו הון ביתו הגנוז ומוטמן כו':

но мудрецы раскрыли нам, что она подразумевается в Торе: буквой мем во второй день, буквой йуд в шестой день и буквой мем в седьмой день. Это и есть «богатство Его дома», скрытое и утаенное и т. д.

Мудрецы нашли это в дополнительных буквах стихов: мем во второй день, йуд в шестой и мем в седьмой; вместе они образуют слово маим — «вода». Мицва, сокрытая в буквах Торы, — это «богатство Его дома», скрытое и утаенное.

93-й псалом и долгий день

26 ועכ"ז יובן מ"ש נשאו נהרות קולם¹²² ישאו נהרות דכים ופי' בזהר פ' וארא (דף כ"ג ע"א)¹²³ אינון

נהרות כמד"א ונהר יוצא מעדן¹²⁴ וגו'

И вместе с тем станет понятно написанное: «Вознесли реки голос свой; реки вознесут свои дохйам». А Зоар объясняет в разделе Ваэра (лист 23а): «Это реки, как сказано: "И река выходит из Эдена" и т. д.»

Теперь Алтер Ребе истолковывает стих из Теилим 93: «Вознесли реки голос свой; реки вознесут свои дохйам». Зоар отождествляет эти реки с рекой, выходящей из Эдена.

והיינו בחי' בינה שע"י ההתכוננות בגדולת א"ס כ"ה נולד' רשפי אש האהבה לדבקה בה'. וזהו נשאו נהרות קולם והוא ההעלאה מלמטה למעלה.

Это уровень Бины, ибо благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, рождаются пламенные вспышки любви, стремящейся прилепиться к Б-гу. Это и есть «вознесли реки голос свой» — восхождение снизу вверх.

Реки — это Бина: размышление о величии Б-га рождает пламенную любовь и стремление прилепиться к Нему. «Вознесли реки голос свой» — это восхождение снизу вверх.

וכן בתרגום קלהון בשירתא הרי קול זה הוא בחי' השיר שהוא העלאה כנודע מענין השיר שהלויים אומרים ואח"כ נמשך ע"י המשכה מלמעלה למטה.

Так и в Таргуме: «голос их — в песне». Этот голос — уровень песни, которая представляет собой восхождение, как известно из того, что левиты произносили песнь; затем благодаря этому происходит нисхождение свыше вниз.

Арамейский Таргум передает слова «голос их» как «в песне». Песня — это восхождение, как песнь левитов в Храме; в ответ на него происходит нисхождение свыше.

27 וכמשי"ל שע"י והנה רבקה יצאת בבחי' העלאה ע"י אח"כ ותרד העינה ותמלא כדה כנ"ל וכמ"ש אם ישם אליו לבו¹²⁵ רוחו ונשמתו אליו יאסף.

И, как объяснялось выше, благодаря словам «и вот, вышла Ривка» — уровню восхождения — впоследствии происходит «и спустилась она к источнику, и наполнила свой кувшин», как сказано выше; и как написано: «Если он обратит к Нему сердце, Его дух и дыхание будут собраны к Нему».

Как и в случае с Ривкой, сначала происходит восхождение, а вслед за ним — нисхождение. Так же прочитываются слова из книги Иова: когда человек обращает сердце к Б-гу, Его дух собирается к нему в ответ.

וזהו ישאו נהרות דכים ותרגמו יקבלון נהרותא אגר שבחיהון שהשכר הוא ההמשכה מאו"ס המלוכש בתורה חכים ולא בחכמה ידיעא שהיא למעלה מבחי' הבינה וההשגה.

Это и есть «реки вознесут свои дохйам», а Таргум переводит: «Реки получают награду за свои восхваления». Награда — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченного в Тору, «мудрую, но не мудростью постигаемой», которая выше уровня Бины и постижения.

Вторую часть стиха — «реки вознесут свои дохйам» — Таргум передает как «реки получают награду за свои восхваления». Награда — это Бесконечный свет, облаченный в Тору, «мудрую, но не мудростью постигаемой», выше Бины и всякого постижения.

והוא ע"ד השולח מעינים בנחלים. וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א)¹²⁶ ונקי דכים לשון צלילות ובהירות כמו מר דרור¹²⁷ ומתרגמין מירא דכיא.¹²⁸

Это подобно словам «Он посылает источники в потоки», как объясняется в Зоаре, в разделе Хукат (лист 181a). Слово «дохйам» означает также ясность и чистоту, как в выражении «чистая мирра» (מר דרор), которое мы переводим [на арамейский] как «мира дахйа».

Это источник, питающий реки. Алтер Ребе приводит несколько значений слова «дохйам»: первое — ясность и чистота, поскольку арамейский перевод передает слова «чистая мирра» как «мира дахйа».

וזה מורה על הלכות התורה כמ"ש במ"א בענין מרדכי וכן הוא ל' טהרה כמו על איל קמצא דכ¹²⁹
דהיינו המשכת ח"ע בתורה הוא לברר הטהור מן הטמא.¹³⁰

Это указывает на законы Торы, как объясняется в другом месте в связи с Мордехаем. Это слово также означает чистоту, как в выражении «об айиль камца, что он тахен», то есть чист. Иными словами, нисхождение высшей Хохмы в Торе служит для отделения чистого от нечистого.

Эта ясность относится к законам Торы, как объясняется в другом месте в связи с Мордехаем, чье имя связано с выражением «мира дахйа». Слово «тахен» означает также ритуальную чистоту, как в Мишне о виде саранчи, который чист: высшая мудрость Торы отделяет чистое от нечистого.

28 ונק' דכיין ומסאבין. וגם דכים דך ים היינו כד הנמשך מים החכ' כמ"ש ותמלא כדה¹³¹ כו'.

Их называют «дахйан у-месавин» [чистые и нечистые]. Кроме того, «дохйам» можно прочесть как «дах ям»: кувшин (кад), наполненный из моря (ям) Хохмы, как написано: «и наполнила свой кувшин» и т. д.

Арамейское выражение для чистого и нечистого — «дахйан у-месавин». Есть и другое прочтение: «дохйам» — это «дах ям», переставленные буквы слова кад («кувшин») и слово ям («море»): кувшин, наполненный из моря Хохмы, как в словах Ривки «и наполнила свой кувшин».

וגם דכים ל' עומק ושפלות כדפרש"י שהוא בחי' השוב ובטול שאחר הרצוא. וכתוב ואת דכא ושפל
רוח¹³² וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא¹³³ כו'

Кроме того, «дохйам» означает глубину и смирение, как объясняет Раши; это уровень возвращения и самоустранения (битуль), следующих за порывом. И написано: «и с сокрушенным и смиренным духом», как объясняется в другом месте в связи со стихом «И мы жили в долине» и т. д.

Третье значение, согласно Раши, — глубина и смирение: «возвращение» и самоустранение, следующие за «бегом» души к Б-гу. Йешаягу говорит, что Б-г пребывает с сокрушенным и смиренным духом.

וכמ"ש ג"כ אי זה בית¹³⁴ אשר תבנו לי¹³⁵ כו' ואל זה אביט אל עני ונכה רוח כו'.

И также написано: «Какой дом вы постройте Мне и т. д.?.. На такого Я взгляну: на бедного и сокрушенного духом» и т. д.

Йешаягу также говорит, что никакой дом не может вместить Б-га, но Он обращает Свой взор к бедным и сокрушенным духом. Б-г пребывает там, где есть смирение, а не величие.

29 והדר מפרש מהו מעלת השכר הזה מקולות מים רבים¹³⁶ אדירים כו' אדיר במרום כו'. ופי' כמ"ש בפע"ח שער היוכ"פ פ"ג כי יש קולות עליונים שמהן ניזונים או"א כו' ע"ש.

Затем объясняется достоинство этой награды: «Более голосов многих вод, могучих и т. д.; могуч над высотами и т. д.». Объяснение приводится в «При Эц Хаим», врата Йом-Кипура, глава 3: есть высшие голоса, от которых получают питание Аба и Има и т. д.; см. там.

В следующем стихе описывается величие награды: «Более голосов многих вод... могуч над высотами Б-г». В «При Эц Хаим» объясняется, что есть высшие «голоса», питающие Аба и Има — интеллектуальные структуры Хохмы и Бины.

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות^{137, 138} כו' וזהו עדותיך נאמנו מאד¹³⁹ לביתך נאווה קודש. עד"מ כחכמה יבנה בית¹⁴⁰ דקאי על תיבות ואותיות התורה שנמשכו ונבנו ע"י ח"ע.

См. также объяснение к стиху «И весь народ видел голоса» и т. д. Это и есть «Свидетельства Твои весьма верны; дому Твоему подобает святость» — подобно словам «Мудростью строится дом». Это относится к словам и буквам Торы, низведенным и созданным благодаря высшей Хохме.

Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «весь народ видел голоса» у горы Синай. «Свидетельства Твои весьма верны; дому Твоему подобает святость»: «дом» — это вновь слова и буквы Торы, созданные благодаря высшей Хохме.

30 ועדותיך נאמנו. עדות לשון דעת היא כמ"ש ובדעת חדרים ימלאו¹⁴¹ כל הון יקר¹⁴² הנקי הון ביתו.

«Свидетельства Твои верны»: слово «свидетельство» связано по значению со знанием, как написано: «Знанием наполняются комнаты всяким драгоценным богатством», которое называется «богатством Его дома».

Слово «свидетельство» (эдут) связано с Даат, знанием; Даат наполняет комнаты «всяким драгоценным богатством» — «богатством Его дома».

וזהו לביתך נאווה קדש.¹⁴³ שהוא המשכה מבחי' קדש העליון אור א"ס ב"ה. ה' לאורך ימים הוא כמארז"ל על אלף השביעי יום שכולו ארוך.¹⁴⁴

Это и есть «дому Твоему подобает святость»: нисхождение с уровня высшей святости — Бесконечного света, благословен Он. «Б-г, на долгие дни» — как сказали наши мудрецы о седьмом тысячелетии: «день, который весь долог».

«Дому Твоему подобает святость» означает, что Тора низводит высшую святость — Бесконечный свет. Стих завершается словами «на долгие дни», которые мудрецы относят к седьмому тысячелетию — «дню, который весь долог».

31 והענין הוא כי פי' כולו ארוך היינו שגם בתחלתו הוא ארוך. ולכאורה אין לשון אריכות נופל רק בסיום וסוף ולא בתחלה. ואיך כולו ארוך גם בתחלתו.

И смысл слов «весь длинный» в том, что он длинен даже в своем начале. Однако, казалось бы, слово «длина» относится лишь к завершению и концу, но не к началу. Как же он «весь длинный» даже в своем начале?

Вопрос: «длинный» обычно описывает протяженность до конца; как же день может быть длинным уже в самом начале?

אך הכוונה שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה המלוכש בסתר עליון שנק' אריך אנפין כמ"ש ארך אפים¹⁴⁵ כו'.

Но имеется в виду, что раскроется Бесконечный свет, благословен Он, облаченный в высшую сокровенность, которая называется Арих Анпин, как сказано: «долготерпеливый и т. д.»

Ответ: в будущем раскроется Бесконечный свет, скрытый в Арих Анпин — «Длинном Лице», внутреннем уровне Кетера. Слово «Арих» связано с выражением «эрех апаим» — «долготерпеливый».

ונק' אריך אנפין היינו שיכול לימשך גם למטה בעשיי כי קמיה ית' שוה ומשוה רוחניות וגשמיות

Он называется Арих Анпин, то есть способен нисходить также и вниз, в мир Асия, ибо перед Ним, благословен Он, духовное и материальное равны, и Он уравнивает их.

Он называется «длинным», потому что может простираться вплоть до материального мира: перед Б-гом духовное и материальное равны.

ולכן יהיה הגילוי למטה ביחוי' כמו ביחוי' (ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל¹⁴⁶ נא כו' כאשר דברת לאמר¹⁴⁷ ה' ארך אפים כו')

Поэтому раскрытие внизу, в низшем единстве, будет таким же, как в высшем единстве. (См. также объяснение к стиху: «А теперь пусть возвеличится сила [Господина моего]... как Ты говорил, сказав: „Б-г долготерпелив...“»)

В будущем Б-г раскроется внизу, в низшем единстве, так же, как Он раскрыт наверху, в высшем единстве. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о молитве Моше, в которой приводятся слова «Б-г долготерпелив».

וע"כ כולו ארוך בתחלה כמו בסוף שהוא גילוי בחיי שאין לו תחלה ואין לו תכלה ועד"ז הוא מארז"ל כסא דמלכא משיחא¹⁴⁸ מחזיק רכ"א לוגין שאין לו פי ע"פ פשוטו כלל מהו ענין רכ"א לוגין דוקא.

И потому он весь длинный — в начале так же, как и в конце, ибо это раскрытие уровня, у которого нет ни начала, ни конца. С этим связано и изречение наших мудрецов: «Чаша царя Машиаха вмещает двести двадцать один лог». Его совершенно невозможно объяснить согласно буквальному смыслу: почему речь идет именно о двухстах двадцати одном логе?

Уровень, у которого нет ни начала, ни конца, «длиннен» в начале так же, как и в конце. Та же идея объясняет изречение мудрецов о том, что чаша Машиаха вмещает 221 лог: буквальный смысл этого числа непонятен.

אלא הכוונה שהכוס הוא הכלי לגילוי אוא"ס ב"ה ויהיה הגילוי בו מבחי ארך אפים כו' כנ"ל:

Но имеется в виду, что чаша служит сосудом для раскрытия Бесконечного света, благословен Он, и раскрытие в ней будет исходить от уровня «эрех апаим» и т. д., как сказано выше.

Чаша — сосуд для раскрытия Бесконечного света на уровне «эрех», то есть «длинного»: эрех, א-ר-ך, имеет числовое значение 221.

В СЛУЖЕНИИ

Пробудив в Шма такую любовь ко Вс-вышнему, которую не может насытить ничто другое, человек должен осознать, что слова Торы и мицвот сами по себе — драгоценное сокровище Б-га. Ему следует с радостью и рвением овладеть ими, а также очищать свою животную душу посредством любви, трепета и принятия ига, ибо именно это возвышение привлекает сущность Б-га в мир.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему даже раскрытие Ган Эдена не может насытить любовь души, тогда как материальная мицва может?
2. Как сокрытие имени Элоким делает возможным наслаждение Б-га?
3. Чему учит имя Ривки, означающее упряжку волов, запряженных вместе, в контексте очищения эмоций?
4. Почему источник кажется меньше реки и чему это учит о близости ко Вс-вышнему?
5. В каком смысле радость от Торы и мицвот — это «расхищение» сокровища Б-га?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 מים רבים

В примечании указано, что сохранилась запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе и напечатанная в «Сефер а-Маамарим 5569»; это параллельный текст того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ט ע' א. (באחד מהכת"י נרשם "תורה הנאמרה שבת שלפני פורים על חתונת נכדו תקס"ט"י". ובאוה"ת יתרו ע' תתיד מצויין "עין בהביאור ע"פ מים רבים לא יוכלו כו' (דחתונת ב"ד רי בער)". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. לכללות מאמר זה ראה ד"ה זה ש"פ תולדות תשי"ז לכ"ק אדמו"ר ז"ע (נדפס בסה"מ מלוקט ח"א).

2 מים רבים

«Многие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят ее; если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома, его совершенно презрели бы». Весь маамар истолковывает этот стих.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח:ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָהּ בּוֹזֵז וְבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ז.

3 והנה הנהרות נמשכים מן המעינות

Здесь рассматривается различие между рекой и источниками, на котором строится этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש בין נהר למעינות — ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תנה.

4 השולח מעינים

«Он посылает источники в потоки». Этот стих приводится, чтобы показать: реки и потоки получают воду из источников.

Psalms 104:10 תהילים ק"ד:י

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, י.

5 הוי כל צמא לכו למים

«Эй, все жаждущие, идите к воде». Мудрецы толкуют здесь «воду» как Тору; этот стих служит основанием для сравнения Торы с водой.

Isaiah 55:1 שיעור נ"ה:א

הוי כָּל־צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם וְאַשֶׁר אֵין־לּוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וְלִכוּ שִׁבְרוּ בְּלוּ־כֶסֶף וּבְלוּ־מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, א.

6 חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу») во введении к Тикуней Зоар: Б-г «мудр, но не мудростью познаваемой». Здесь это выражение описывает сокрытый уровень Торы — «источник».

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17b:3-4 ב"ג-ד' ב:ג

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמוּדעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון לבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

7 ונהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется». Альтер Ребе видит в этом раскрытие, которое нисходит в Ган Эден и разветвляется, достигая каждой души.

Genesis 2:10 בראשית ב:י

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

8 Зоар толкует «многие воды» как высшую реку, из которой исходят все реки. Альтер Ребе использует это толкование, чтобы отождествить «многие воды» с раскрытым потоком Б-жественной мудрости.

Zohar, Metzora 9:34-11:41 ספר זוהר, מצורע ט:ל"ד-יא:מ"א

Рабби Элазар далее истолковал стих: «Многие воды не могут потушить любовь» и т. д. (там же, 7). «Это, — сказал он, — Правая Рука, желающая повязать тфилин на Левую Руку, согласно стиху: „чтобы правая рука его обнимала меня“ (Песнь песней 2:6). Или же „воды“ могут означать первозданный поток, из которого во всех направлениях вытекают другие потоки.

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 9 | Теперь стих относится к любви общины Израиля к Б-гу, которую не могут насытить даже «многие воды» раскрытой Б-жественной мудрости.

שיר השירים ח:7 Song of Songs

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלֵהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹז יָבוּז לּוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 | מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Это толкуется как нежелание души довольствоваться даже наслаждениями Ган Эдена.

תהילים ע"ג:25 Psalms 73

מִי־לִי בִשְׁמִים וְעֹמֶק לֹא־תִפְצְתִּי בְּאֲרָץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

11 | ומעין יצא מבית ה'

«И выйдет источник из Дома Б-га». Пророчество Йоэля о будущем толкуется как раскрытие высшего уровня «источника».

יואל ד':18 Joel 4

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁטּוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יֵלְכוּ מִים וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשָּׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יואל ד, יח.

12 | ותרד העינה

Ривка «спустилась к источнику и наполнила свой кувшин». Альтер Ребе видит в этом образ привлечения раскрытия источника посредством Торы и мицвот.

בראשית כ"ד:16 Genesis 24

וְהַנְעֹרָה טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדַּ הָעֵינָה וְתִמְלֵא כָדָה וְתַעֲלֶה:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, טז. ובהבא להלן ראה בארוכה תו"ח חיי שרה כזו, ג ואילך. וראה לקו"ת ברכה צו, ג. אוה"ת נ"ך ע' יח.

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

13 | ותמלא כדה הם כ"ד ספרין דאורייתא

Наряду с Тикуней Зоар здесь приводится толкование када как указания на двадцать четыре книги.

תקוני תיקון כא:47a:12-14 Tikkunei Zohar, Tikkun 21

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאורייתא דאיהי כליאל דחמשין אתון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבוה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"י כא (מו, ב). אוה"ת בראשית מח, א.

14 | ותמלא כדה הם כ"ד ספרין דאורייתא

Тикуней Зоар (Тикун 21) толкует слово када («ее кувшин») как каф-далет — двадцать четыре книги Писания.

תקוני זוהר מ"ו ב:כ"א-כ"ב Tikkunei Zohar 46b

דך איהו בכ"ד ספרים דאורייתא. ושכינתא וכד"ה על שכמה. וכד צדיק איהו מלא מעמודא דאמצעייתא דאתמר ביה ותמלא כדה ותעל סליקת האי נקודה דאיהו חד שור"ק. על תרין דאינון שבי"א ואתעבידו שור"ק. בתר דאיהו מליא מסטרא דיליה ומסטרא דעמודא דאמצעייתא אתמר בשכינתא ותמלא כדה ותעל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

15 | מבחי המעיין בחי חכים ולא כחכמה ידיעא

Здесь рассматривается «источник» как уровень «мудр, но не мудростью познаваемой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים ליוה"כ"פ ע' א'תתקצח.

АБЗАЦ 3

- 16 | Черпание воды Ривкой служит образцом привлечения раскрытия источника посредством практического исполнения мицвот.

בראשית כ"ד:16 Genesis 24

וְהַנְעֹרָה טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדַּ הָעֵינָה וְתִמְלֵא כָדָה וְתַעֲלֶה:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 | לויתן זה יצרת

«Левиатана, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Слово «играть» (лесахек) происходит от того же корня, что и имя Ицхак, и указывает на будущее Б-жественное наслаждение.

תהילים ק"ד:26 Psalms 104

שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְיֶה לְלוֹתֵן וְהַיִּצְרָת לִשְׂחָקֵבוֹ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

АБЗАЦ 4

18

יצחק הוא לשון עתיד

В параллельной записи добавлено объяснение: «ибо буква йуд указывает на будущее», то есть начальная буква йуд в имени Ицхак обозначает будущее время.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כי הויד משמש על להבא” סה”מ תקס”ט ע’ ב. ראה שיחת מוצאי ש”פ חיי שרה היתשלי”ח סמ”א (בקונטרסים חורף היתשלי”ח ע’ 95).

19

כי שמש ומגן הוי אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая — это солнце, а Элоким — скрывающий его щит.

תהילים פ”ד:י”ב Psalms 84:12

כי שמש ומגן הו אלקים חן וכבוד יתן הו לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב. ראה שער היחודה”א פ”ד ואילך.

20

כמ”ש במ”א ע”פ והבדילה הפרכת

В этом маамаре рассматриваются завесы Храма, предназначенные для скромности, и «завеса» (парса), описанная в «Эц Хаим», сквозь которую проходит свет. Здесь подробнее развивается использованный образ света, проходящего через завесу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ג.

21

ק”ך צירופי אלקים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע”ח שער היזיונים שט”ו פ”ו. שער השמות שט”ו פ”א.

22

ק”ך צירופי אלקים

В «Эц Хаим» Аризаля (согласно примечанию Кегот, в разделах о зивугим, шаар 15, глава 6) рассматриваются 120 сочетаний имени Элоким.

עץ חיים ט”ו:ו Sefer Etz Chaim 15:6

... והנה הם נחלקים לדי בחי וזהו ענין הפסוק אורך היריעה לי באמה ורוחב ארבעה באמה שהם ק”ך צירופי אלקים הנחלקים לדי פעמים לי והנה זה ענין בוכיו הנוכר פי פקודי רס”א שהוא ענין חילוף אהי”ה באבג”ד כי הנה שם אהי”ה הוא כפנים שלה ושם בוכיו הוא כאחוריים שלה כי הנה הוא גימטריא ד”ל שהם בחי האחוריים האלו שהם ד”פ לי צירופי אלקים. והנה משה רע”ה היה כולל ק”ך צירופים אלו ע”ד הנ”ל

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגוי

הם די שמות אלקים גימטריא משי”ה עם הכולל וכל אלקים מאלו די הכולל שלשים צירופים והרי ארבעתן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

23

ק”ך צירופי אלקים

«Шаар a-Шемот» («Эц Хаим», шаар 44, глава 1), также приведенный в примечании Кегот в связи со 120 сочетаниями имени Элоким.

עץ חיים מ”ד:ב Sefer Etz Chaim 44:2

והנה עתה נבאר פרטיות זעיר ונוקבא דאצילות ואחר כך נבאר שאר עולמות אבי”ע הנה זעיר אנפין שבאצילות יש בו י ספירות פרטיות ובכל אחד יש בו ג בחי כלים חיצון אמצעי ופנימי הרי הם לי כלים י פנימית תוך י אמצעיית תוך י חיצונים ובתוכם בחי חיות העצמות שהם הנשמה שלהם ונתחלק לנרנח”י והנפש מתלבשת בנה”י דאוי”ה בכח”י החיצוניות בתוך י”ס דכלים הנקרא אחור והרוח מתלבשת בנה”י דאוי”ה האמצעיים תוך הי”ס דכלים אמצעים והנשמה מתלבשת בנה”י דאוי”ה הפנימיים תוך י”ס דכלים פנימיים ובתוכם נשמה לנשמה היא חיה ובתוכם היא יחידה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

24

להיות עובד אלקים דהיינו לעבוד ולתקן

В «Ор a-Тора» на Балак Цемах-Цедек цитирует этот отрывок о нисхождении души, чтобы стать «служителем Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה”ת בלק ע’ איכ מציין לכאן.

25

אשר ברא אלקים לעשות

«Которое Элоким сотворил, чтобы сделать» — стих в конце рассказа о шести днях творения.

בראשית ב’:ג Genesis 2:3

וַיִּבְרָךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מְקַלְמֶלְאָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ברא אלקים לעשות . . לתקן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פירש”י לבר”ר פי”א, ו.

27

ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע”י בטול היש לאין

Там Альтер Ребе объясняет, что переход от ощущения сущего к небытию вопреки порядку нисходящих миров — величайшее чудо, которое встречается только у народа Израиля, «земли желаний». Это подтверждает мысль, что подлинная новизна — в устранении сущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נד, ב. לקו”ת אמור לו, א. פנחס עז, ג. שה”ש סז, ב. אוה”ת בא ע’ רנה ובכ”מ.

28 | Слова Сары при рождении Ицхака: «Смех сотворил для меня Элоким». Альтер Ребе понимает их так, что источником наслаждения является имя Элоким.

בראשית כ"א:6 Genesis 21:6

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל־השמע יצחק־לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 | **שהוא מדבר חדש**

Там приводится притча: чтобы склонить царя прислушаться к просьбе простого человека, приносят его маленького сына, чтобы тот играл с ним, или показывают нечто необычное, например говорящую птицу, поскольку во дворце царя уже есть все остальное. Это объясняет, почему наслаждение вызывает лишь новизна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר כ, א.

АБЗАЦ 5

30 | **וירא אלקים את כל אשר עשה**

«И увидел Б-г все, что Он создал, и вот, хорошо весьма» — эти слова сказаны по завершении творения и показывают, что наслаждение раскрывается в конце работы.

בראשית א':31 Genesis 1:31

וירא אלקים את־כל־אשר עשה והנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־בקר יום הששי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

31 | **ויכולו השמים**

«И были завершены небо и земля» — завершение работы.

בראשית ב':1 Genesis 2:1

ויכלו השמים והארץ וכל־צבאם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 | **ותחדש פני אדמה**

«Ты обновляешь лик земли» — это истолковывается как обновление, которое наступит после завершения очищения.

תהילים קי"ד:30 Psalms 104:30

תשלח רוחך ויבאנו ויתחדש פני אדמה:

Посылаешь Ты дух Твой — они созидаются; и Ты обновляешь лицо земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ל.

33 | **ישמח ה' במעשיו**

«Возрадуется Б-г о делах Своих» — будущая радость и наслаждение, которые раскроются по окончании работы.

תהילים קי"ד:31 Psalms 104:31

יהי כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, לא.

АБЗАЦ 6

34 | **והנה יצחק מצחק**

Здесь цитируются слова из Genesis 26:20; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:20 Genesis 26:20

ויריבו רעי גרר עם־רעי יצחק לאמר לנו המים ויקרא שם־הבאר עשק כי התעשקו עמו:

И пастухи Герапа спорили с пастухами Исаака, говоря: «Вода наша». И он назвал колодезь Эсек, ибо они спорили с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כ.

35 | «И вот, Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей». Это толкуется как указание на то, что наслаждение Ицхака возникает благодаря Ривке.

בראשית כ"ח:8 Genesis 26:8

ויהי כי ארכו־לו שם הימים וישקף אבימלך מלך פלשתים בעד החלון וירא והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו:

И было, когда он долго прожил там, что Авимелех, царь филистимлян, выглянул в окно, и увидел, и вот, Исаак ласкал Ревекку, жену свою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 | **הנשמה עצמה איצ תיקון**

В главе 37 «Тании» объясняется, что совершенство мессианской эпохи зависит от наших нынешних поступков: каждая мицва привлекает Бесконечный свет в материальные предметы, прежде находившиеся во власти клипат нога. Это подтверждает мысль, что работа по превращению тьмы относится к животной душе и материальному миру, а не к самой душе.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים Tanya, Likkutei Amarim 37:18

וכמו שכתוב [בעץ חיים שער כ"ו], כי הנשמה עצמה אינה צריכה תיקון כלל כו', ולא הוצרכה להתלבש בעולם הזה וכו', רק להמשיך אור לתקנם כו', והוא ממש דוגמת סוד גלות השכינה, לברר ניצוצין וכו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פל"ז (מע"ה שער כו).

37

פני שור

В видении Йехезкеля у каждой из Хайот были лик человека, льва, быка и орла. Животная душа коренится в лике быка.

יחזקאל א':10

וַדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵהֶֽמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמֹאֵל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

38

רבקות של שלש שלש בקר

В Талмуде слово «ривка» (упряжка) употребляется в законах об эрувах. Алтер Ребе выводит из этого значение имени Ривки: соединение нескольких животных в одну упряжку.

עירובין י"ז ב:י"ז-17b:18

גֻּבְּהֶן עֲשָׂרָה טַפָּחִים, וְרוֹחֲבֶן שֶׁשָּׁה וְעֹבְיִים כָּל שְׁהוּא. וּבִינֵיהֶן כְּמֵלֶךְ שְׁתֵּי רִבְקוֹת שֶׁל שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ בָּקָר, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שֶׁל אֲרָבֶעַ, קְשׁוּרוֹת וְלֹא מוֹתָרוֹת, אַחַת נִכְנָסֶת וְאַחַת יוֹצֵאת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יז, ב. ראה אוה"ת פי קרח עי תשטו. בלקו"ת שה"ש יג, א, לו, ד מציין לכאן.

АБЗАЦ 8

39

האבות הן הן המרכבה

Там Праотцы, «которые являются Колесницей», описаны как высшие живые существа (Хесед, Гвура, Тиферет), исходящие из Бины, тогда как Малхут стоит отдельно, подобно неодушевленному. Это поясняет, почему Давид, Малхут, — четвертая опора, присоединенная к трем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

40

ארז"ל האבות הן הן המרכבה

«Праотцы — это и есть Колесница»: они были полностью преданы воле Б-га, как колесница — своему вознице.

Брашית רבה מ"ז:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

41

חוכרות אשה אל אחותה

В видении Йехезкеля крылья существ были «соединены друг с другом». Это соединение дает им способность нести.

יחזקאל א':9

חִבְרַת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כְּנִפְיָהֶם לֹא־יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן אִישׁ אֶל־עַבְרַת פְּנֵיו יִלְכוּ:

крылья их соприкасались одно с другим; они не поворачивались, когда шли; каждый шёл прямо вперёд.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, ט.

42

שירדה פלאים

«Чудесно низко опустившейся» — выражение из книги «Эйха», которым описывается нисхождение души в тело; оно пробуждает к ней милосердие.

איכה א':ט

טִמְאַתָּה בְּשׁוֹלִיָּה לֹא זָכְרָה אַחֲרֶיהָ וְתָרַד פְּלָאִים אֵין מִנָּהם לָהּ רָאָה הִי אֶת־עֲנָנֶי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Воззри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

והנה רבקה יוצאת

«И вот, Ривка вышла»: эти слова прочитываются как указание на выход животной души из клипат нога.

בראשית כ"ד:ט"ו

וַיְהִי־הוּא טָרָם כָּלָה לְדַבֵּר וְהָנָה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבִתּוֹאֵל בֶּן מִלְכָּה אִשֶּׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָה:

И было, прежде чем он окончил говорить, вот, вышла Ривка, родившаяся у Бетуэля, сына Мильки, жены Нахора, брата Авраама, с кувшином на плече.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 יצחק מצחק את רבקה אשתו

Ицхак «забавлялся с Ривкой, женой своей»: наслаждение Ицхака приходит через Ривку.

בראשית כ"ו:8 ח: Genesis 26:8

וַיְהִי כִּי אָרְכֹּלָיו שֵׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּרָא וְהִנֵּה יִצְחָק מִצְחָק אֶת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

И было, когда он долго прожил там, что Авимелех, царь филистимлян, выглянул в окно, и увидел, и вот, Исаак ласкал Ревекку, жену свою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 (שהוא בחי' בירור דשם ב"ן . . התכללות כו')

Примечание показывает, что эта вставная глосса об имени Бен и животной душе встречается в «Сефер а-маамарим 5569».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הג"ה זו בסה"מ תקס"ט ע' צ.

46 ותרד העינה ותמלא כדה

Ривка наполняет кувшин у источника: это привлечение свыше, следующее за подъемом.

בראשית כ"ד:16 ט"ז: Genesis 24:16

וַהֲנִיעַר טַבַּת מִרְיָא מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדַּת הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעַל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 26:3.

שמות כ"ו:3 ג': Exodus 26:3

חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תְּהִיִּין חִבְרַת אֶשֶׁה אֶל־אַחַתָּהּ וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חִבְרַת אֶשֶׁה אֶל־אַחַתָּהּ:

Пять завес должны быть соединены одна с другой; и другие пять завес должны быть соединены одна с другой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 אשר אנכי מצוך

«Эти слова, которые Я повелеваю тебе сегодня»: эти слова прочитываются как раскрытие собственного «Я» Б-га, привлекаемое посредством мицвот.

דברים ו':6 ח: Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

49 הנה אנכי נצב על עין המים

Слова Элизера у колодца: «Вот, я стою у источника воды». Они прочитываются как указание на присут-

ствие «Я» Б-га у источника.

בראשית כ"ד:43 מ": Genesis 24:43

הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל־עֵיִן הַמַּיִם וְהִנֵּה הָעֶלְמָה הַיְצֵאתָ לְשָׂאב וְאִמְרָתִי אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי נָא מִעֵט מַיִם מִכֶּדֶךְ:

Вот, я стою у источника воды; и пусть случится так: девица, которая выйдет почерпнуть, которой я скажу: «Дай мне, прошу тебя, немного воды из кувшина твоего напиться»,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, מג.

50 ע"פ וספרתם לכם

Текст отсылает к подобному обсуждению отсчета Омера; примечание указывает на «Ликутей Тора», раздел «Бемидбар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' במדבר ד"ה זה.

51 וע"פ זכור את יום השבת

В примечании предположительно указывается на «Тора Ор», раздел «Итро». Там объясняется, что существа несут Престол, поскольку преданы ему, подобно коню, преданному своему всаднику, и все же переносят его туда, куда он не мог бы попасть сам; так же Праотцы были Колесницей. Это параллельно идее, что очищенная животная душа поднимает то, что выше нее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקמן עא, ב.

52 כלום יצה"ר יש ביניהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת פט, רע"א.

53 כלום יצה"ר יש ביניהם

Когда Моше поднялся получить Тору, ангелы возразили ему; он ответил, что заповеди Торы не относятся к ним, спросив: «Разве есть среди вас злое начало?»

שבת פ"א:1 א': Shabbat 89a

עֲבוּדָה זָרָה? שׁוּב: מָה כְּתִיב בָּהּ? "זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לַקֹּדֶשׁ" — כָּלוּם אַתֶּם עוֹשִׂים מְלָאכָה, שְׂאֵתֶם צְרִיכִין שְׁבוּת? שׁוּב: מָה כְּתִיב בָּהּ? "לֹא תַעֲשֶׂה" — מִשָּׂא וּמִתֵּן יֵשׁ בֵּינֵיכֶם? שׁוּב: מָה כְּתִיב בָּהּ? "כִּבְדּוֹת אֶת אֲבִיךָ וְאֶת אִמְךָ" — אָב וְאִם יֵשׁ לָכֶם? שׁוּב: מָה כְּתִיב בָּהּ? "לֹא תִרְצָח", "לֹא תִנְאַף", "לֹא תִגְנוֹב". קִנְיָה יֵשׁ בֵּינֵיכֶם? יִצְרַח הָרַע יֵשׁ בֵּינֵיכֶם? מִדֵּי הוֹדוּ לוֹ לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֵאֲמָר: "ה' אֲדִינּוּ מִה אֲדִיר שְׁמִי וְגוֹי", וְאִילוּ "תִּנְהַג הוֹדֶךְ עַל הַשָּׁמַיִם" לֹא כְּתִיב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן

Река, орошающая сад, — это уровень раскрытия, достигающий ангелов.

בראשית ב':10 ח: Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.
Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגַנִּים חֲבֵרִים

«Обитающая в садах, товарищи слушают голос твой». «Товарищи» прочитываются как ангелы, получающие от раскрытия в «садах».

Song of Songs 8:13 שִׁיר הַשִּׁירִים ח'י"ג

הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגַנִּים חֲבֵרִים מְקַשִּׁיכִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׁמִיעִנִי:

Ты, пребывающая в садах, товарищи внимают голосу твоему: «Дай мне услышать его».

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁה"ש ח, יג.

56 עֲתִידִים צְדִיקִים

Талмуд учит, что в будущем ангелы будут говорить «Свят» перед праведниками, как теперь они говорят это перед Б-гом.

Bava Batra 75b כבא בתרא ע"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב. לקמן לט, ב. מד, ד. צו, א. קו, ד. ראה לקו"ת בהעלותך ל, ג. נצבים נ, ב ואילך. יו"כ סט, ב ואילך.

АБЗАЦ 10

57 מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת הָאֵהָבָה

Теперь стих прочитывается применительно к размышлению человека и его любви к Б-гу.

Song of Songs 8:7 שִׁיר הַשִּׁירִים ח'ז

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלֵיהֶון בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹז יְבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один»: стих для размышления о единстве Б-га.

Deuteronomy 6:4 דברים ו'ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַבְּרֵאָה הַשְּׁמִיעִנִי אָהָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим... и всеми силами твоими»: любовь, возникающая в результате размышления.

Deuteronomy 6:5 דברים ו'ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.
Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

60 אִם רֵץ לִבְךָ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה. ספר יצירה פ"א — שוב למקום.

61 אִם רֵץ לִבְךָ שׁוֹב לְאַחֵד

В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твое бежит, возвратись к месту». Алтер Ребе приводит эту фразу в форме, встречающейся в «Тикуней Зоар», говоря о возвращении, следующем за стремлением души.

Sefer Yetzirah 1:8 סֵפֶר יְצִירָה א'ח"ח

עשר ספירות בלימה כלום פ"ך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ ללבך שוב למקום שלבך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

62 דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברי דמלכא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקו"ז תיקון 30 • 74א:8

וְעוֹד מְצוּוֹה דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, דְּאִיהוּ מְצוּוֹה מְסִטְרָא דְאַבָּא דְּאִיהוּ רִאשִׁי, וּמְסִטְרָא דְּאִמָּא דְּאִיהִי אֶשֶׁר, וְהָכִי צְדִיק מְצוּוֹה וְעוֹשֶׂה מִתְרַוִּייהוּ, וּבְגִין דָּא אֶתְמַר עַל תְּרוּוִייהוּ אֶשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אִמָּא קִדְּשֵׁנוּ וְאַבָּא צִוְּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רָחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם. דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מְצוּת יְהוּ"ה כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מְצוּה, וְעוֹד אֶשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מְסִטְרָא דְאַבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' ל.

63 מִי לִי בִשְׁמַיִם

«Кого имею я на небесах?» Душа не желает ничего, кроме Самого Б-га, даже Ган Эден.

Psalms 73:25 תהילים ע"ה:כ"ה

מִי־לִי בְשָׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצְתִי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 שְׁלֹא עִימָ לִקְבֹּל פֶּרֶס

«Будьте как слуги, которые служат господину не ради

получения награды». Такова любовь к сущности Б-га.

Pirkei Avot 1:3 אבות א:ג

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Антигенос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

65

ונהרות לא ישטפה

«И реки не затопят ее»: эти слова прочитываются как указание на то, что любовь выше рек.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח:ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפה אם־יתן איש את־פלהון ביתו באהבה בוז יבוז לו:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

Примечание отсылает к «Ликутей Тора» за объяснением слов «за рекой». В соответствующем месте говорится о том, что в Шабат даже Адам Кадмон поднимается в Бесконечный свет, на уровень, стоящий выше источника; это согласуется с прочтением здесь любви, находящейся «за рекой».

Joshua 2:24 יהושע ב:כד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ב, כד. ראה לקו"ת בחקותי מה, א פי' בעבר הנהר.

67

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

«За рекой жили отцы ваши». Эти слова прочитываются как указание на любовь, пребывающую за пределами реки раскрытия.

Joshua 24:2 יהושע כ"ד:ב

ויאמר יהושע אל־כל־העם כה־אמר ה' אלקי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 12

68

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוז לו

Вторая часть стиха, которая теперь будет объясняться.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח:ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפה אם־יתן איש את־פלהון ביתו באהבה בוז יבוז לו:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

אם כסף תלוה

«Если одолжишь деньги Моему народу»: одалживание бедному — обязанность, поэтому «если» здесь означает «когда».

Exodus 22:24 שמות כ"ב:כד

אם־כסף תלוה את־עמי את־העני עמך לא־תהיה לו כנשף לא־תשימונו עליו נשף:

Если одолжишь деньги кому-либо из народа Моего, бедному, который у тебя, не будь ему как заимодавец; не налагайте на него процентов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, כד.

70

ואם יהיה היובל

«И если наступит юбилейный год»: юбилейный год непременно наступит, поэтому и здесь «если» означает «когда».

Numbers 36:4 במדבר ל"ו:ד

ואם־יהיה היבל לבני ישראל ונוסף נחלתן על נחלת המטה אשר התקיינה להם ומנחלת משה אבתינו יצרע נחלתן:

И когда наступит юбилей у сынов Израиля, тогда их наследие будет присоединено к наследию колена, которому они будут принадлежать; так их наследие будет отнято от наследия колена отцов наших».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לו, ד.

אבצאצ 13

71

כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה

«Если будешь давать взаймы Моему народу, бедному среди вас, не будь ему заимодавцем». Здесь слово «если» следует понимать как «когда».

Exodus 22:24 שמות כ"ב:כד

אם־כסף תלוה את־עמי את־העני עמך לא־תהיה לו כנשף לא־תשימונו עליו נשף:

Если одолжишь деньги кому-либо из народа Моего, бедному, который у тебя, не будь ему как заимодавец; не налагайте на него процентов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נסמן לעיל א, א.

72

כאשר יהיה היובל

«И если наступит юбилейный год»: юбилейный год непременно наступит, поэтому «если» означает «когда».

Numbers 36:4 ד"ו:36 Numbers

וְאִם־יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נִחְלָתָן עַל נִחְלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנְחַלַּת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נִחְלָתָן:

И когда наступит юбилей у сынов Израиля, тогда их наследие будет присоединено к наследию колена, которому они будут принадлежать; так их наследие будет отнято от наследия колена отцов наших».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

איש זה הקב"ה

Примечание отсылает туда, где подробнее рассматривается толкование слова «человек» в этом стихе как обозначения Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט פ' בא רמז קצא. וראה בסה"מ תרכ"ט ע' נא. ראה לקו"ת פ' ראה לא, ד שמצ"יין לכאן.

74

איש זה הקב"ה

Мидраш (Ялкут Шимони, Бо) толкует слово «человек» (иш) как относящееся к Святому, благословен Он. Алтер Ребе применяет это толкование к словам «Если бы человек отдал».

Yalkut Shimoni on Torah 191:3-4 ג"א:191:3-4 ילקוט שמעוני על התורה קצ"א:ג"א

... (ש) נִדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ, רַבִּי בְּרַכְיָה בָּשֶׁם רַבִּי אֲבִין, אִישׁ נָחוּם וְיָקָחוּ לָהֶם אִישׁ, זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, דְּכָתִיב בָּקָה (שמות טו, ג) "ה' אִישׁ מְלָחֶמָה". שֶׁהַ לְבֵית אֲמֵר רַבִּי יוֹדֵן בָּשֶׁם רַבִּי סִימוֹן, לֹא לֹן אָדָם בִּירוּשָׁלַיִם וּבְיָדוֹ עוֹן. כִּיצַד, בְּתִמְדִּי שֶׁל בֶּקֶר מְכַפֵּר עַל עֲבֻרוֹת שֶׁנֶּעְשׂוּ בְּלִילָה, וְתִמְדִּי שֶׁל בִּין הָעֲרֻבִים מְכַפֵּר עַל עֲבֻרוֹת שֶׁנֶּעְשׂוּ בַיּוֹם. מֵה טַעַם (ישעיה א, כא) "צִדֵּק יִלִּין בָּהּ", צִדִּיק יִלִּין בָּהּ. מִי פּוֹרֵעַ לָכֶם מִמֶּדִּי בְּעֶשֶׂר אֲמֵר רַבִּי אֲבִין, כֹּא עֲשׂוֹר שֶׁנִּכְרַת הַמֶּן ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

75

והיו הדברים האלה אשר אנכי

«И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Слово «Я» (Анохи) понимается как Сама сущность Б-га, нисходящая в Тору и мицвот.

Deuteronomy 6:6 ו'6:6 דברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

אנכי מי שאנכי

В начале «Тора Ор» Алтер Ребе объясняет: когда свет Б-га собирается внутри человека, вслед за этим звучат слова «эти слова, которые Я, Тот, Кто и есть подлинное Я, заповедую тебе», — и через Тору нисходит раскрытие Б-жественности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבזאצ 14

77

מצור לשון צוותא וחיבור

В разделе Бехукотай Алтер Ребе объясняет, что цель мицвы — привлечь свет Б-га через сосуд мицвы и Тору; выражение «единение и связь» указывает на то, что разные мицвот и виды изучения привлекают его различным образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בחקותי מה, ג. חוקת נו, ד. ואתחנן ח, ג. ובהנסמן בד"ה וקבל היהודים תשי"א הערה 55 (סה"מ מלוטס ח"ג ע' עב).

78

באשרי כי אשוני

Лея дала сыну имя Ашер, сказав: «Счастлива я, ибо дочери назовут меня счастливой». Алтер Ребе толкует слово «ашер» как наслаждение.

Genesis 30:13 ג"ג:30:13 בראשית

וְתֹאמַר לְאֵה בְּאֲשֶׁרִי כִי אֲשׁוּנִי בְּנוֹת וְתִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲשֶׁר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

79

היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן ז, יא. וברש"י שם.

80

היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם

Раши к этому стиху: сегодня — исполнять их, а завтра, в Будущем мире, — получать за них награду.

Rashi on Deuteronomy 7:11 א"י:7:11 רש"י על דברים

הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם. וְלִמְחָר, לְעוֹלָם הַבָּא, לְטַל שְׂכָרָם (עירובין כ"ב):

הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם [КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ] СЕГОДНЯ ИСПОЛНЯТЬ ИХ — исполнять их сегодня, но лишь в грядущем мире — мире будущем — получить за них награду (Эрувин 22a).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

אבזאצ 15

81

חייב אדם לברך

Рабби Меир учил, что человек обязан произносить сто благословений каждый день.

Menachot 43b:15-17 ט"ו-י"ז:43b:15-17 מנחות

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי כד, ד. וראה בד"ה מים רבים תשי"ז.

93

אני תורתך שעשעתי

«Я наслаждаюсь Твоей Торой»: наслаждение, сокрытое в Tora.

Psalms 119:70 תהילים קי"ט:ע

טַפֵּשׁ כְּחֶלֶב לִפְנֵי אֲנִי תוֹרַתְךָ שְׁעָשַׁעְתִּי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Tora Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

אבזאצ 18

94

והאדם ידע

«И познал Адам Хаву, жену свою»: Даат как единение и связь.

Genesis 4:1 בראשית ד':א

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־

ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, א.

95

דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы.

Zohar II, 121a ח"ב קכ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכ"א, א. וראה שם פה, א.

96

דאורייתא מחכמה נפקת

Параллельный отрывок из Зоара о том, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ספר הוזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט

По мнению раббей Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Раббей Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Раббей Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

מ"ש בספר הבהיר

В «Ликутей Тора» приводится то же изречение из «Бахира», но с вариантом: Давид соединял высшую Тору «у источника Хохмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

סי' קצו. ראה גם לקו"ת שלח נא, א. ושם: נ"א במעין החכמה. וכ"ה באוה"ת שבועות ע' קצא. נ"ך כרך ב' ע' תתקיד.

אבזאצ 19

98

עתיד הקב"ה להנחיל . . ש"י עולמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף עוקצין.

99

עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות

Последняя Мишна Талмуда: в будущем Святой, благословен Он, дарует каждому праведнику в наследие 310 миров.

Mishnah Oktzin 3:12 משנה עוקצים ג':י"ב

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן הלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא קלי מחזיק ברכה ל'שראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

100

אם יתן איש

«Если человек даст»: слово «иш» прочитывается как алеф плюс еш.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח':ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כִּלְיָהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹ יִבּוֹרוּ לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ז.

101

וכמ"ש אאלפך חכמה אאלפך בינה

«Я научу тебя мудрости» (аалефха хохма).

Job 33:33ג'ל"ג:י"ב

אִם־אֵין אֶתָּה שֹׁמֵעַ לִי הִרְשׁ וְאֶאֱלָפְךָ חֲכָמָה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת ק"ד 104a Shabbat

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

איוב לג, לג. שבת קד, א.

102

קנה חכמה קנה בינה

«Приобрети мудрость, приобрети понимание».

משלי ד:5 Proverbs 4:5

קנה חכמה קנה בינה אל־תִשְׁכַּח וְאַל־תִּשְׁכַּח מֵאֲמָרֶי־פִי:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ה.

АБЗАЦ 20

103

לי ביזה ושלל

В примечании указано, что толкование «боз явузу» как разграбления приводится в «Яэль Ор», комментарии Цемах-Цедека на Псалмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' ע.

АБЗАЦ 21

104

עין לא ראתה

«Трепет перед Б-гом — Его сокровище»: сокрытая награда, истолкованная как Причина всех причин.

ישעיהו ס"ד:3 Isaiah 64:3

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֶרֶךְ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

105

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах?»: любовь, пробуждаемая во время Шма.

תהילים ע"ג:25 Psalms 73:25

מִי־לִי בְשָׁמִים וְעֵמֶךְ לֹא־תִפְצְתִי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

Любовь, которую не могут потушить воды и которую утоляет лишь сокровище Торы и мицвот.

שיר השירים ח:7 Song of Songs 8:7

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֲהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה בּוֹז בּוֹזוּ לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

АБЗАЦ 22

107

יראת ה' היא אוצרו

«Трепет перед Б-гом — Его сокровище».

ישעיהו ל"ג:6 Isaiah 33:6

וְהָיָה אֱמוּנַת עֲתִיד חֶסֶד יְשׁוּעַת חֲכָמָת וְדַעַת יְרֵאת ה' הִיא אוֹצְרוֹ:

И устойчивость времен твоих будет сокровищницей спасения — мудрости и знания; страх Вс-вышнего — его сокровище.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, ו.

108

בשמחה ובטוב לבב

«С радостью и весельем сердца, от изобилия всего»: радость, с которой следует служить Б-гу.

דברים כ"ח:47 Deuteronomy 28:47

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

109

ותרד העינה ותמלא כדה ותעל

«Она спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась»: нисхождение, ведущее к подъёму.

בראשית כ"ד:16 Genesis 24:16

וְהַנְּעֹר טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדַּת הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעֲלֵ:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

הנה אנכי נצב על עין המים

«Вот, Я стою у источника воды»: «Я» Б-га у источника.

בראשית כ"ד:43 Genesis 24:43

הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וְהָיָה הָעֵלְמָה הַיְצֵאתָ לְשֹׂאב וְאִמְרָתִי אֵלֶיךָ הַשְׁקִינִי־נָא מַעַט־מִמֶּם מִכֶּדֶךְ:

Вот, я стою у источника воды; и пусть случится так: девица, которая выйдет почерпнуть, которой я скажу: «Дай мне, прошу тебя, немного воды из кувшина твоего напиться»,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

המשלח מעינים בנחלים

«Он посылает родники в потоки»: источник является истоком рек.

תהילים ק"ד:10 Psalms 104:10

הַמְשַׁלַּח מֵעֵינִים בְּנַחְלִים בֵּין הָרִים יְהִלְכוּן:

Ты посылаешь источники в долины; они текут между горами;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

112 שינא חטוף ואכול

Шмуэль сказал Рав Йеуде: «Проницательный, хватай и ешь, хватай и пей», ибо мир подобен свадебному пиру, который проходит: воспользуйся случаем.

Eruvin 54a:4-5 ה"ד:א:י"ד עירובין

אמר לקה שמואל לרב יהודה: שינא, חטוף ואכול חטוף ואישתי, דעלמא דאלינו מיניה כהלולא דמי. אמר לקה רב לרב המנונא: בני אם יש לך — היטב לך, שאין בשאול תענוג, ואין למות התמהמה. ואם תאמר אניח לבני — חוק בשאול מי יגיד לך: בני האדם דומים לעשבי השדה הללו נוצצין והללו נובלין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית כ"ד:2:Genesis 24:2

ויאמר אברהם אל-עבדו וקן ביתו המשל בכל-אשר-לו שימ-נא ידך תחת ירכי:

И сказал Авраам слуге своему, старшему в доме его, управлявшему всем, что у него было: «Положи, прошу тебя, руку твою под бедро моё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א. ראה אור התורה בראשית כד, ב.

113 לכו לחמו בלחמי

Мудрость призывает: «Идите, ешьте мой хлеб»: ревностное приобщение к Торе.

Proverbs 9:5 ה"ה:ט:משלי

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינ מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

114 פי פערתי ואשאפה

«Я широко открыл уста мои и жадно вдыхал, ибо возжелал Твоих заповедей»: страстное стремление к мицвот.

Psalms 119:131 קל"א:ט:תהילים

פי-פערתי ואשאפה כי למצותיה יאבת:

Я широко раскрыл уста мои и задыхался, ибо жаждал заповедей Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קלא.

115 עמא פוזיא

Один еретик назвал Израиль «народом стремительным», который опередил уши устами, сказав «будем

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

исполнять» прежде, чем «будем слушать». Здесь это иллюстрирует ревностное приобщение к Торе.

Shabbat 88a:9 ט"א:פ"ח שבת

ההוא מינא דחזייה לרבא דקא מעיין בשמעטא, ויתבה אצבעתא ידיה תותי כרעא וקא מייץ בהו, וקא מבצעו אצבעתיה דמא. אמר לקה: עמא פוזיא, דקדמיתו פומיכו לאודניכו, אכתי בפחזותיכו קיימיתו. ברישא איבעיא לכו למשמע, אי מציתו — קבליתו, ואי לא — לא קבליתו. אמר לקה: אנן

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

116 כמ"ש בוורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רנו, א: "מאי בוו יוצא תניינא ויומא שתיתאה ויומא שביעאה דסוכות בהן הוון מנסכים מים ויין". ע"כ.

117 כמארז"ל נאמר בשני ונסכיהם כו

В жертвоприношениях второго дня Суккота Тора пишет «и их возлияния» (нисхейзм) с добавочной буквой мем — одной из букв, составляющих слово «маим» (вода).

Numbers 29:19 ט"ט:י"ט במדבר

Taanit 2b:13-15 י"ג-ט"ו:ב:תענית

נאמר בשני "ונסכיהם", ונאמר בששי "ונסכיה", ונאמר בשביעי "קמשפטם", הרי מ"ם יו"ד מ"ם, הרי כאן מים — מקאן רמז לניסוח המים מן התורה. ומאי שנא בשני דנקט, דכי רמיזי להו בקרא — בשני הוא דרמיזי, הלכה בשני מדקרינן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, יט. תענית ב, ב.

АБЗАЦ 24

118 ושאתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения»: стих, связанный с черпанием воды в Суккот.

Isaiah 12:3 ב"ב:ג:ישעיהו

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יב, ג.

119 ועמך לא חפצתי

«Кроме Тебя я ничего не желал на земле»: сильная любовь тшувы.

Psalms 73:25 ה"ג:כ"ג:תהילים

מיי-לי בשמים ועמך לא-חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

והנה רבקה יוצאת

«И вот, Ривка вышла»: подъём, предшествующий нисхождению.

בראשית כ"ד:ט"ו:Genesis 24:15

וַיְהִי־הוּא טָרַם כָּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבִתּוֹאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁת נָחוֹר אָחִי אֲבִרָהָם וְכֵדָה עַל־שִׁכְמָה:

И было, прежде чем он окончил говорить, вот, вышла Ривка, родившаяся у Бетуэля, сына Мильки, жены Нахора, брата Авраама, с кувшином на плече.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

121

ותרד העינה ותמלא כדה

Нисхождение, следующее за возвышением.

בראשית כ"ד:ט"ז:Genesis 24:16

וְהִנֵּנָּה טֹבַת מְרָאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדּוּ הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעַל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

122

נשא ונהרות קולם

«Вознесли реки голос свой; реки вознесут свои грохочущие волны». Алтер Ребе понимает реки как Бину, а их голос — как восхождение души.

תהילים צ"ג:ג:Psalms 93:3

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת הִי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם:

Подняли потоки, Вс-вышний, подняли потоки голос свой; потоки поднимают рёв свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, ג. וראה יהל אור ע"פ זה עי שמ.

123

ופי' בזוהר פי' וארא (דף כ"ג ע"א)

Зоар на Ваэра отождествляет эти реки с рекой, выходящей из Эдена.

ספר הזוהר, וארא א':ט"ז-ב':כ"ו:Zohar, Vaera 1:16-2:26

124

ונהר יוצא מעדן

Река, выходящая из Эдена, которую Зоар отождествляет с реками из стиха Теилим.

בראשית י"ב:Genesis 2:10

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יֵצֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

125

אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к Нему сердце, Его дух и дыхание Он соберет к Себе». Это прочитывается как ответ свыше на восхождение человека.

איוב ל"ד:י"ד:Job 34:14

אִם־יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לב, יד.

126

וכדפי' בזוהר פי' חוקת (דף קפ"א ע"א)

Зоар на Хукат, на который ссылается текст при объяснении этой награды.

ספר הזוהר, חקת ג':ט"ז-ד':כ"ה:Zohar, Chukat 3:16-4:25

127

מר דרור

«Чистая мирра» (мар дерор), одна из благовонных пряностей для масла помазания.

שמות ל"ג:Exodus 30:23

וְאֵת־הַחֹלֶף בְּשָׁמִים רֹאשׁ מֶרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן־בָּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים וְקִנְה־כֶּשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג.

128

ומתרגמינו מירא דכיא

Онкелос переводит «мар дерор» как «мира дахйа», показывая, что «дахйа» означает чистоту и ясность.

תרגום אונקלוס על שמות ל"ג:Onkelos Exodus 30:23

וְאֵת־כָּב לָךְ בּוֹסְמִין רִישָׁא מִירָא דְכִיָּא מִתְקַל חֲמֵשׁ מֵאָה וְקִנְמֹן בָּשֶׂם פְּלִגְוִתִּיהָ מִתְקַל מֵאֵתָן וְחֲמִשִּׁין וְקִנְה בּוֹסְמָא מִתְקַל מֵאֵתָן וְחֲמִשִּׁין:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

129

על איל קמצא דכן

Свидетельство о том, что саранча айиль камца чиста (тахен), показывающее, что «дах» означает ритуальную чистоту.

פסחים ט"ז א':Pesachim 16a:3

וְסִבְרַ רַבִּי אֱלֶעָזָר: מִשְׁקִין אֵת לְהוּ טוּמְאָה בְּעוֹלָם? וְהִתְנַגָּא, רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר: אֵין טוּמְאָה לְמִשְׁקִין כָּל עֵיָקֶר. תַּדַּע, שְׁתַּרְי הַעֵיד (יִסּוּף) בֶּן יַעֲזָר אִישׁ צְרִידָה עַל אֵיל קִמְצָא דְכֵן, וְעַל מִשְׁקִין בֵּית מִטְבָּחִיא דְכֵן!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים טז, א.

130

השולח מים בנחלים

Источник — начало потоков, как награда нисходит из источника, который выше Бины.

Psalms 104:10 ק"ד:תהילים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, י.

АВЗАЦ 28

131

ותמלא כדה

Ривка наполняет свой кувшин; здесь это понимается как кувшин, наполненный из моря Хохмы.

Genesis 24:16 כ"ד:בראשית

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותהר העינה ותמלא כדה ותעל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

ואת דכא ושפל רוח

«Я пребываю на высоте и в святости, а также с сокрушенным и смиренным духом».

Isaiah 57:15 ט"ו:ישעיהו

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת־דכא ושפל־רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נו, טו.

133

וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא

Текст отсылает к объяснению в другом месте слов «И мы жили в долине»; примечание указывает на «Or a-Tora» к разделу Ваэтханан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן ע' קמד.

134

אי זה בית

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 66:1.

Isaiah 66:1 א"א:ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו־לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

135

אי זה בית אשר תבנו לי

«Какой дом вы постройте Мне?... На такого Я взгляну: на бедного и сокрушенного духом».

Isaiah 66:1-2 א'-ב'י:ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו־לי ואיזה מקום מנוחתי: ואת־כל־אלה ידי עשתה ויהיו כל־אלה נאם־ה' ואיזה אביט אל־עני ונכה־רוח וחרד על־דברי:

Так говорит Вс-вышний: Небо — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое будет Мне покоем? Ибо всё это создала рука Моя, и всё это стало существовать, говорит Вс-вышний; но на этого взгляну Я: на бедного и сокрушённого духом, трепещущего пред словом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 29

136

מקולות מים רבים

«Более голосов многих вод, могучих волн моря, могуч над высотами Б-Г».

Psalms 93:4 ד'ד:תהילים

מקולות מים רבים אדירים משכריים אדיר כמרום ה'

Выше голосов многих вод, могучих волн морских, Вс-вышний на высоте могуч.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, ד.

137

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות

Текст отсылает к маамару Алтер Ребе о словах «И весь народ видел голоса» в «Тора Ор», Йитро, где объясняются голоса у Синая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן עג, ג ואילך.

138

וכל העם רואים את הקולות

«И весь народ видел голоса» у горы Синай.

Exodus 20:15 ט"ו:שמות

וקל־העם ראים את־הקולות ואת־הלפידים ואת קול השפָּר ואת־ההר עָשׂו וירא העם וינעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

עדותיך נאמנו מאד

«Свидетельства Твои весьма верны; дому Твоему подобает святость».

Psalms 93:5 ה'ג:תהילים

עדתיך נאמנו מאד לבינתך נאזה־קדש Havayah לארה ימים:

Свидетельства Твои весьма надёжны; святость приличествует дому Твоему, Вс-вышний, во веки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, ג.

140

בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом»: буквы Торы созданы из Хохмы.

Proverbs 24:3:ג'ד:ד'שלי מ

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבּוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ג.

АБЗАЦ 30

141

ובדעת חדרים ימלאו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כד, ד.

142

ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר

«Знанием наполняются комнаты всяким драгоценным богатством».

Proverbs 24:4:ד'ד'שלי מ

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלֵאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

לביתך נאווה קדש

«Дому Твоему подобает святость, Б-г, на долгие дни».

Psalms 93:5:ח'ח'תהילים

עֲדִיתִּי נֶאֱמָנוּ מָאֵד לְבֵיתִךָ נֶאֱוָה־קֹּדֶשׁ Havayah לְאָרֶץ יָמִים:

Свидетельства Твои весьма надёжны; святость приличествует дому Твоему, Вс-вышний, во веки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

כמארו"ל על אלה השביעי יום שכולו ארוך

Награда за мицвот — в «мире, который весь долгов».

Kiddushin 39b:8:ח'ח'ידושין ל"ט ב

הָרִי שֶׁאֵמֵר לוֹ אֲבִיו: עֲלֶה לְבִיתְךָ וְהָבֵא לִי גִזְלוֹת, וְעֲלֶה לְבִיתְךָ וְשִׁלַּח אֶת הָאֵם וְנָטַל אֶת הַבָּנִים וּבְחִזְיָתוֹ נָפַל וָמָת – הֵיכָן טוֹבֵת יָמָיו שֶׁל זֶה, וְהֵיכָן אֲרִיכוֹת יָמָיו שֶׁל זֶה? אָלֵא: "לִמְעַן יֵיטֵב לָךְ" – לְעוֹלָם שְׁכוּלוֹ טוֹב, וְ"לִמְעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ" – לְעוֹלָם שְׁכוּלוֹ אָרוֹךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין לט, ב. סוף מס' תמיד. וראה ג"כ אוה"ת תצא ע' תתקנז.

АБЗАЦ 31

145

ארח אפים

«Б-г милосерден и милостив, долготерпелив (эрех апаим) и велик в доброте».

Psalms 145:8:ח'ח'תהילים קמ"ה

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח.

146

ע"פ ועתה יגדל

Текст отсылает к маамару Альтер Ребе о словах «А теперь пусть возвеличится сила» в «Ликутей Тора», Шлах, где обсуждается эрех апаим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לט, ב.

147

ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים

Молитва Моше после рассказа соглядатаев: «А теперь пусть возвеличится сила моего Владыки, как Ты говорил, сказав: „Б-г долготерпелив“».

Numbers 14:17-18:ח'ח'במדבר י"ז-י"ז

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כְּחֹ אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֶשָׂא עוֹן וְפֹשַׁע וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

А ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Б-га, как Ты изрёк, сказав: Б-г долготерпелив и многомилостив, прощает вину и преступление, но не оставляет виновного без наказания, взыскивая за вину отцов с детей, до третьего и четвёртого поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

כסא דמלכא משיחא

В Талмуде сказано, что чаша царя Машиаха вмещает 221 лог; это выводится из слов «чаша моя переполнена» (ревава = 221).

Yoma 76a:9:ט'ט'יומא ע"ו א

תְּנִינָא, אִיסִי בֶן הַהוּדָה אוֹמֵר: מִן שְׂיָרָד לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל הָיָה מִתְגַּבֵּר וְעוֹלָה עַד שְׂרוּאִין אוֹתוֹ כָּל מַלְכֵי מִזְרַח וּמַעֲרָב, שְׁנָאֵמֵר: "תַּעֲרוּהּ לִפְנֵי שְׁלֹחַן גָּד צוֹרְרֵי [וגו' כוסי רִוְיָה]", אָמַר אֲבִי: שָׁמַע מִיָּנָה כֶּסֶא דְדוּד לְעֻלְמָא דְאַתִּי, מֵאִתּוֹ וְעֶשְׂרִין וְחָד לֹגָא מִחוּזִיק, שְׁנָאֵמֵר: "כּוּסִי רִוְיָה", רִוְיָה בְּגִימָטְרִיא הָכִי הוּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עו, א. נתבאר בארוכה בד"ה ואת גביעי גביע הכסף לאדה"א נדפס במאמרי אדה"א בראשית ע' רעט, ובאוה"ת בראשית כרך ב שם, ב ואילך.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Torat Emet (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак